

# 聖經

2020 年 1 月 23 日



# 目录

第一部分 旧约	5
第一章 新旧约全书总论	7
第二章 梅瑟五书引论	11
第三章 创世纪引言	13
第四章 创世纪（创）	15
第五章 出谷纪（出）	57
第六章 肋未纪（肋）	59
第二部分 新约	61
第三部分 附录	65
第七章 天主教基督教圣经目录对照表	67



# 第一部分

## 旧约



# 第一章 新旧约全书总论

《新旧约全书》，是数十卷经书的总集。这些经书的特点，在于它们的写成有超乎自然之处，因为这些经书都是在天主圣神默感下写成，赐予天主的之民——教会——的礼物。

圣教会自古以来，一致主张这部总集包括《旧约》46 卷，《新约》27 卷，共计 73 卷。但大多数的基督教派，由于只相信以希伯来文写成的书才为圣经，因此现今只有希腊原文的《巴路克》、《多俾亚传》、《友弟德传》、《玛加伯》上下、《智慧篇》和《德训篇》7 卷，未著录在他们的圣经书目内。而天主教会自古即以希腊文七十贤士本为圣经，因而对上述 7 卷也一律认为是圣经。

这些经书称为“约”，因为其中心思想，是天主与人类所立的盟约。天主与以色列民族在西乃山上所立的盟约，称为“旧约”；耶稣以自己的圣血和圣死为全人类所立的永远盟约，称为“新约”。这些经书又称为“圣经”，是为表示这些书所具有的独特地位和神圣权威。书中所记述的一切，是吾人信仰及道德的大经，又为吾人立身经世的大道。

《旧约》经书的原文，除几卷和几小段外，大都以希伯来文写成。后来侨居北非受了希腊文化影响的犹太人，因多不谙希伯来文，犹太人遂在公元前三至二世纪，将《旧约》各书译为希腊文，即今所称的“七十贤士译本”。以后希腊语文也成了罗马帝国的通用语言，宗徒们在各地宣讲福音，为了方便起见，即时常利用这部希腊文圣经，为此这部希腊文圣经（包括 46 卷）自初即为教会所尊重，并具有极大的权威。

《新约》各书，全部是以希腊文写成，只有《玛窦福音》，原文虽为阿辣美文，但很早即已失传；今所留传的，只有希腊文本。

《旧约全书》的写成，凡经一千余年（约由公元前 1300 至 100 年），而逐渐汇为一集。《新约全书》是公元初世纪宗徒时代的作品。

《新旧约全书》，通常分为三大类：即历史书、先知书和智慧书（或训诲

书),这是很广泛的分类。至于作者,《旧约》大多出于先知及其他贤哲的手笔,《新约》是宗徒和宗徒弟子的写作。但因全部圣经都是“因天主的默感写成的”(第后 3:16),经内的话是“由天主所派遣的圣人,在圣神推动之下说出来的”(伯后 1:21),为此我们不得不承认圣经的首要作者是天主。所谓“默感”,即是说:圣经的作者与编者(人),在天主的灵性感动之下,写下天主愿向他的子民(旧约与新约的教会)所要说的话,记下天主要他们记述的史事。有时天主也曾向他们透露某些重要的事迹,或直接向他们说话;这样,作者不仅获得了“默感”,同时也获得了“启示”。既然天主是圣经的首要作者,那么圣经上所记载的即是天主的话,即是天主的“圣言”。既然是天主的话,那么圣经上所载的一切,句句都“真实无误”。就是说:圣经作者在天主默感下所愿表示出来的意义,是不会错误的。但为了解作者所要表达的本意,必须先注意经书中每部书的文体和体裁:是散文或是诗体?是历史或是传奇?是寓言或是训诲?因为每种文体有其独特的意义。同时还应注意作者或编者的时代背景,因为时代不同,论事的观点也各有异。比如古代民族,尤其以色列人对历史的观点,和今日的史学家的观点,有绝大的不同。尤其圣经的作者或编者,是本着宗教观点来编述历史的过程。他们看历史时,常着眼于天主为历史的推定者和支配者;人民的盛衰兴亡,常系之于他们是否遵守天主的法律。

另一个极重要的问题,是圣经与科学。圣经的作者决无意以教授自然科学(如宇宙学、天文学、生物学、人类学等)为写作的目的。圣经作者的目的,是在于启迪人类“获得拯救的智慧”(第后 3:15);为此他们无意研究自然界的进化和人体的构造。其用意只在说明自然界和人类与天主的关系,教导世人,天地万物都来自天主,一切都因天主的照顾而生存,最后又归于天主。

还应当注意的是:为适当地研究圣经和解释经意,人人必须先有信仰,并甘心接受圣教会的指导,因为天主把圣经委托给教会保管,因此只有教会才有解释圣经的特权。

圣经中所记载的都是些最重要的真理,教父多称圣经为天主给流徙的世人寄来的家书或天书。在这部天书内,天主先将自己启示给世人并告知世人,天地万物的来历和目的,告诉我们天主原先怎样给人类备下了幸福,现今的痛苦、患难和死亡又怎样来的;天主在漫长的历史过程中,怎样逐步实现了他救赎人类的大计划。《旧约》所载,即是天主为以色列民族所行的大事,所定的法律,所发的劝言和警告。这一切都是他为完成救赎人类工程的



准备，甚至以民的被选，也是为准备万民获得救恩。《新约》则是全人类得救的大喜讯，

记载人类唯一的救主耶稣基督救赎人类的大事；因为耶稣是天主第二位圣子，只有他才能把天主性体的真理启示给人类。他降生成人，籍着自己的人性，完成了天主慈爱的计划，使人与天主重归于好，且提高了人类的地位，使人分享天主性的永福。

由此看来，耶稣基督实为《旧新》二约的中心，是“法律”《旧约》的终向（罗 10:4），是“新约的中保”（希 8:6）。《旧新》二约各经卷的最后目的，就是叫人准备期待“我们伟大的天主及救主耶稣基督的光荣显现”（铎 2:13）。

圣经为人类得救既有如此重要的关系，因此圣经对圣教会，对于一切基督信徒，对全人类，的确是举世无双的无价宝书。圣保禄论《旧约》说：“凡所写的，都是为教训我们写的”（罗 15:4），“为教训，为督责，为矫正，为教导人学正义，都是有益的”（弟后 3:16）。这些话对《新约》来说，更为恰当；而且可说，如果没有圣经，我们无论对天主，或是对人，不会有一个正确的认识，因为只凭理性的自然神学是不够的，决不能打动人心，唯有研读圣经才能触及我们灵魂的深处，使我们听得见“生活天主”的话，领略天主威爱兼有的声音，洞见他全能的伟大化工，明白他怎样生养保存万物，怎样以他至高无上的主权宰治一切，裁判一切；又怎样以他慈父心肠，导引迷途的荡子，回归父家。无怪乎教宗良十三称圣经为“神学的灵魂”。

诚然，一个怀有信德的教友，在恭读默思圣经时，应觉得是与天主会晤，是在静听天主的劝导，是在听他在天之父的慈音。当他心有所得，情有所动时，自然就向天主说话，这即是祈祷。无怪乎圣教会自古即以圣经为赞美、祈祷、默想最好的宝书。信友如能日日如此读经，与天主互诉衷曲，在日常的生活上或工作上，必能时时对越天主，承行他的圣意，臻于圣化一切的至境。为此教会不断劝勉信友多读圣经，尤其这次大公会议，对圣经研究与圣经诵读特予强调。愿我信友善体慈母教会的劝告，勉力天天去阅读这部天赐宝书。



## 第二章 梅瑟五书引论

《旧约全书》前五卷，通称“梅瑟五书”，或简称“五书”。因为在这五卷书内，包含着《旧约》中最重要的一部分，即梅瑟给以色列人所宣布的法律，为此圣经上多次称《五书》为“法律”。希伯来人称之为“托辣”。

《梅瑟五书》虽然在纪元前已有如此的分划：即《创世纪》、《出谷纪》、《肋未纪》、《户籍纪》、《申命纪》，但自古以来这五卷书常视为一部，且是一部世界文学上的杰作。

如果说全部圣经的主题是阐述人类的救赎史，那么“五书”即是记述这救赎史的开端。作者从天地和人类的创造开始，说到人类因违背天主的命令，而失掉原有的幸福，再扼要地叙述各民族的太古史，继而只着重于以色列民族的起源，及其成为天主选民的历史。这历史的中心即在于天主与选民在西乃山上所结的盟约。天主很早即对以色列人的先祖再三地许诺，要以特殊照顾和非凡的奇事，准备以民的心灵，使他们对于天主养成坚定不移的信仰，以后好籍着梅瑟选立他们为自己的国民，颁下当遵行的法律，在世上建立起神权政体的神国。以后又在旷野四十年之久，以种种试探考验了他们的忠诚和信心；最后引他们到了约旦河东岸，在那里又籍着梅瑟劝告他们，重述以前教导过他们的一切，准备他们进占已预许给他们祖先的福地。所以从历史方面来看，“五书”有其统一的目标，实是一部上下一贯的著述。

按古来一致的传授，“五书”的作者是梅瑟。称他为作者，并不是说全书每字每句都出于他一个人的手笔，而是说他曾搜集了不少当时所能找得到的史料、文献和法律。且在他死后，有许多历史或法律部分是后人增补的，因为“五书”原是以色列人宗教、政治、社会生活的法典，所以常有随时增添一些解释的必要，为使梅瑟法律能随历史的演变，而适应时代的环境。

从以上所述，可知“五书”为以色列人具有多么重要的关系。如果我们对“五书”没有认识，便不能明了以色列子民的历史，因为他们生活在一个神权政体的制度之下，他们的存亡盛衰，全系于他们是否忠实履行天主籍梅

瑟所颁布的法律。在《旧约》其他经书内，常不断指出法律的这种重要关系，并依法律为原则，来批判一切历史的得失。但这法律的最终目的，诚如圣保禄所说：“法律的终向本来是基督”（罗 10:4）。为此，法律为以色列人，好像是“归于基督的启蒙师”（迦 3:24）。换句话说，法律应领导以色列人，认识并信仰将要来临的默西亚。

当默西亚耶稣基督一降生，法律的使命就算完结，耶稣所宣讲的“爱的诫命”，成全了整个法律（罗 13:10）。虽然如此，“五书”为《新约》的教会，仍未失其重要性，因为本书含有永生天主的启示，以及教会信仰的基础。

## 第三章 创世纪引言

“梅瑟五书”每部的名称，犹太人皆以每书的首句首字为名。自希腊七十贤士译经以来，皆以每书的内容大意命名。“梅瑟五书”的第一部名为《创世纪》，因为本书所记载的是有关天地万物的创造，人类的太古史和以色列民族的起源。但本书并不是以科学的论点和近代史学家的方法来记述，而是本着宗教的观点来说明救赎史的开端。在这救赎史中，依照天主的计划，以色列民族在万民中占着最重要的角色，因此作者也只着重于这个民族的历史。

本书的前编（1-11 章），是救世史的前导，说明天主是整个天地万物的创造者，和全人类历史的领导者；并指出以色列人与其他民族的关系。原祖父母虽然背命，惹下了滔天大祸，后继的人们也多半背弃了天主，如洪水和巴贝耳塔时代的人，但因为人是按天主的肖像造成的，天主决不愿将全人类完全抛弃，所以在后编内（12-50 章），作者便记述天主怎样拣选了一位信仰坚定，服从听命的人——亚巴郎，怎样向他起誓，立他为一个新民族的始祖，即将来要成为天主选民的民族的始祖，许下因他和他的后裔，天下万民将要获得祝福（22:18），由他的后裔中要生出一位“应得权杖，万民都要归顺他”（49:10），他要使“救恩达于地极”的后裔（依 49:6）。在记述亚巴郎、依撒格、雅各伯和若瑟的事迹中，作者一再证明天主怎样特殊地照顾了他们，以准备救赎人类的道路。



## 第四章 创世纪（创）

### 前编 太古史（1-11）

**第一章 天地万物的创造** <sup>1</sup> 在起初天主创造了天地。<sup>2</sup> 大地还是混沌空虚，深渊上还是一团黑暗，天主的神在水面上运行。<sup>① 3</sup> 天主说：“有光！”就有了光。<sup>4</sup> 天主见光好，就将光与黑暗分开。<sup>5</sup> 天主称光为“昼”，称黑暗为“夜”。过了晚上，过了早晨，这是第一天。

<sup>6</sup> 天主说：“在水与水之间要有穹苍，将水分开！”事就这样成了。<sup>7</sup> 天主造了穹苍，分开了穹苍以下的水和穹苍以上的水。<sup>8</sup> 天主称穹苍为“天”，天主看了认为好。过了晚上，过了早晨，这是第二天。

<sup>9</sup> 天主说：“天下的水应聚在一处，使旱地出现！”事就这样成了。<sup>10</sup> 天主称旱地为“陆地”，称水汇合处为“海洋”。天主看了认为好。<sup>11</sup> 天主说：“在陆地上，土地要生出青草、结种子的蔬菜和结果子的果树，各按照在它内的种子的种类！”事就这样成了。<sup>12</sup> 土地就生出了青草、结种子的蔬菜，各按其类，和结果子的树木，各按照在它内的种子的种类。天主看了认为好。<sup>13</sup> 过了晚上，过了早晨，这是第三天。

<sup>14</sup> 天主说：“在天空中要有光体，以分别昼夜，作为规定时节和年月日的记号。<sup>15</sup> 要在天空中放光，照耀大地！”事就这样成了。<sup>16</sup> 天主于是造了两个大光体：较大的控制白天，较小的控制黑夜，并造了星宿。<sup>17</sup> 天主将星宿摆列在天空，照耀大地，<sup>18</sup> 控制昼夜，分别明与暗。天主看了认为好。<sup>19</sup> 过了晚上，过了早晨，这是第四天。

---

<sup>①</sup> “在起初……”一语，暗示创造万物之时，除天主外，一无所有。“天地”二字此处有宇宙万物之意。作者用诗人的想象力描写天主好似一个工程师，在六天以内创造了万物，到第七天休息。首先所创造的是混沌的无生之物，后将这混沌之物分成天、地、海三大部分，然后以日月、星辰、草木、飞禽、走兽等来点缀天地海洋。最后天主照自己的肖像造了人。作者从创造混沌之物说起，到创造人，表示人是万物之灵，应效法造物主工作和守安息日。此开宗明义第一章是远古时代的文学杰作，是一篇宗教的重要文告，并不是自然科学的论著。按古代各民族对开天辟地，人类诞生的传说，没有可与《创世纪》第一章相比拟的。“天主的神”指施生命之神力，但若通观新旧二约的全部启示，此处也指赐生命的“天主圣神”。

<sup>20</sup> 天主说：“水中要繁生蠕动的生物，地面上、天空中要有鸟飞翔！”事就这样成了。<sup>21</sup> 天主于是造了大鱼和所有在水中孳生的蠕动生物，各按其类，以及各种飞鸟，各按其类。天主看了认为好。<sup>22</sup> 遂祝福它们说：“你们要孳生繁殖，充满海洋；飞鸟也要在地上繁殖！”<sup>23</sup> 过了晚上，过了早晨，这是第五天。

<sup>24</sup> 天主说：“地上要生出生物，各按其类；走兽、爬虫和地上的各种生物，各按其类！”事就这样成了。<sup>25</sup> 天主于是造了地上的生物，各按其类；各种走兽，各按其类；以及地上所有的爬虫，各按其类。天主看了认为好。<sup>26</sup> 天主说：“让我们照我们的肖像，按我们的模样造人，叫他管理海中的鱼、天空的飞鸟、牲畜、各种野兽、在地上爬行的各种爬虫。”<sup>27</sup> 天主于是照自己的肖像造了人，就是照天主的肖像造了人：造了一男一女。<sup>28</sup> 天主祝福他们说：“你们要生育繁殖，充满大地，治理大地，管理海中的鱼、天空的飞鸟、各种在地上爬行的生物！”<sup>①</sup> <sup>29</sup> 天主又说：“看，全地面上结种子的各种蔬菜，在果内含有种子的各种果树，我都给你们作食物；<sup>30</sup> 至于地上的各种野兽，天空中的各种飞鸟，在地上爬行有生魂的各种动物，我把一切青草给它们作食物。”事就这样成了。<sup>31</sup> 天主看了他造的一切，认为样样都很好。过了晚上，过了早晨，这是第六天。<sup>②</sup>

**第二章 安息日** <sup>1</sup> 这样，天地和天地间的一切点缀都完成了。<sup>2</sup> 到第七天天主造物的工程已完成，就在第七天休息，停止了所作的一切工程。<sup>3</sup> 天主祝福了第七天，定为圣日，因为这一天，天主停止了他所行的一切创造工作。<sup>③</sup>

**人与乐园** <sup>4</sup> 这是创造天地的来历：在上主天主创造天地时，<sup>5</sup> 地上还没有灌木，田间也没有生出蔬菜，因为上主天主还没有使雨降在地上，也没有人耕种土地，<sup>6</sup> 有从地下涌出的水浸润所有地面。<sup>7</sup> 上主天主用地上的灰土形成了人，在他鼻孔内吹了一口生气，人就成了一个有灵的生物。<sup>8</sup> 上主天主在伊甸东部种植了一个乐园，就将他形成的人安置在里面。<sup>9</sup> 上主天主

<sup>①</sup> “人”按原文有红土或黄土的意思，是说人是属于土的造物。“我们”（26节）按古犹太经师的解释，是指天主和天使，好似天主同天使商量；但有些学者主张为“威严复数”或“议决复数”。教父和神学家多以为此复数暗示天主圣三的奥理。此说若照启示的演进说是对的。人相似天主是按灵魂说的，相似天主有理智、意志和记忆。论人的肉身，当天主造亚当时，已预见作亚当第二的基督（罗 5:14）。“造了一男一女”，指婚姻一夫一妻制和不可分离性（玛 19:1-6；拉 2:15、16）。天主祝福原祖生育繁殖的话，说明婚姻的首要目的是生养教育子女（8:17；咏 127:3、4）。

<sup>②</sup> 天主造了原祖，也赐给了他们和他们传生的人类的食物，并将普世交给他们统治。所造的万物样样都好，是说万物都合天主的旨意，都为他所喜爱。参阅咏 19:1-6，104，145，148，150。

<sup>③</sup> 1-3节属前章，劝人守安息日为圣日。守安息日的原因与目的，见出 23:12；申 5:12-15。



使地面生出各种好看好吃的果树，生命树和知善恶树在乐园中央。<sup>① 10</sup> 有一条河由伊甸流出灌溉乐园，由那里分为四支：<sup>11</sup> 第一支名叫丕雄，环流产金的哈威拉全境；<sup>12</sup> 那地方的金子很好，那里还产珍珠和玛瑙；<sup>13</sup> 第二支河名叫基红，环流雇士全境；<sup>14</sup> 第三支河名叫底格里斯，流入亚述东部；第四支河即幼发拉的。<sup>15</sup> 上主天主将人安置在伊甸的乐园内，叫他耕种，看守乐园。<sup>② 16</sup> 上主天主给人下令说：“乐园中各树上的果子，你都可吃，<sup>17</sup> 只有知善恶树上的果子你不可吃，因为那一天你吃了，必定要死。”

**造女人立婚姻** <sup>18</sup> 上主天主说：“人单独不好，我要给他造个与他相称的助手。”<sup>19</sup> 上主天主用尘土造了各种野兽和天空中的各种飞鸟，都引到人面前，看他怎样起名；凡人给生物起的名字，就成了那生物的名字。<sup>20</sup> 人遂给各种畜牲、天空中的各种飞鸟和各种野兽起了名字；但他没有找着一个与自己相称的助手。<sup>21</sup> 上主天主遂使人熟睡，当他睡着了，就取出了他的一根肋骨，再用肉补满原处。<sup>22</sup> 然后上主天主用那由人取来的肋骨，形成了一个女人，引她到人前，<sup>23</sup> 人遂说：“这才真是我的骨中之骨，肉中之肉，她应称为“女人”，因为是由男人取出的。”<sup>24</sup> 为此人应离开自己的父母，依附自己的妻子，二人成为一体。<sup>25</sup> 当时，男女二人都赤身露体，并不害羞。<sup>③</sup>

**第三章 原祖违命** <sup>1</sup> 在上主天主所造的一切野兽中，蛇是最狡猾的。蛇对女人说：“天主真说了，你们不可吃乐园中任何树上的果子吗？”<sup>2</sup> 女人对蛇说：“乐园中树上的果子，我们都可吃；<sup>3</sup> 只有乐园中央那颗树上的果子，天主说过，你们不可以吃，也不可摸，免得死亡。”<sup>4</sup> 蛇对女人说：“你们决不会死！<sup>5</sup> 因为天主知道，你们那天吃了这果子，你们的眼就会开了，将如同天主一样知道善恶。”<sup>6</sup> 女人看那棵果树实在好吃好看，令人羡慕，且能增加智慧，遂摘下一个果子吃了，又给了她的男人一个，他也吃了。<sup>7</sup> 于是二人的眼立即开了，发觉自己赤身露体，遂用无花果树叶，编了个裙子围身。

<sup>①</sup>2:4-3:24 为创造天地万物的另一记载。原来在这记载中只用了天主（雅威）的名词，但将这个记载与上章的记载编在一起，补入了“天主”的名词。这记载的中心为人：天主对人，人对天主的态度。关于人的来历和本性，作者用简略的话，教训人一端论宗教和文化的最高深的道理：人肉身的形成，好像其他的动物，是由尘土造成的，但对于灵魂却有极大的区别，它是直接由天主所造。伊甸乐园位于何处，人不得而知。乐园是天主考验人的地方。“生命树”所象征的是天主愿意赐给人的“不死”之恩。“知善恶的树”，是试探人的工具。“知善恶”的意思，大概是说：人一犯天主的禁令，就知道所失去的超性恩宠——真善，是多么美善，所犯的罪恶——真恶，是如何凶恶。

<sup>②</sup>说明人犯罪以前，天主已叫人应该工作。

<sup>③</sup>本段的要义有二：一、人给动物命名，是表示人受有统治一切造物的权柄；二、从亚当的肉身形成了第一个女人，是指女人同他有一样的人性，像亚当一样是照天主的肖像受造的。夫妇结为一体，表示婚姻的结合是天主制定的，人不能拆散（玛 19:5、6）。赤身不害羞，是说原祖未犯罪前纯洁无罪的状态，还未体验到罪过的恶果。

<sup>8</sup> 当亚当和他的妻子听见了上主天主趁晚凉在乐园中散步的声音，就躲藏在乐园的树林中，怕见上主天主的面。<sup>9</sup> 上主天主呼唤亚当对他说：“你在哪里？”<sup>10</sup> 他答说：“我在乐园中听到了你的声音，就害怕起来，因为我赤身露体，遂躲藏了。”<sup>11</sup> 天主说：“谁告诉了你，赤身露体？莫非你吃了我禁止你吃的果子？”<sup>12</sup> 亚当说：“是你给我作伴的那个女人给了我那树上的果子，我才吃了。”<sup>13</sup> 上主天主遂对女人说：“你为什么作了这事？”女人答说：“是蛇哄骗了我，我才吃了。”<sup>②</sup>

**处罚与预许** <sup>14</sup> 上主天主对蛇说：“因你做了这事，你在一切畜牲和野兽兽中，是可咒骂的；你要用肚子爬行，毕生日日吃土。<sup>15</sup> 我要把仇恨放在你和女人，你的后裔和她的后裔之间，她的后裔要踏碎你的头颅，你要伤害他的脚跟。”<sup>16</sup> 后对女人说：“我要增加你怀孕的苦楚，在痛苦中生子；你要依恋你的丈夫，也要受他的管辖。”<sup>17</sup> 后对亚当说：“因为你听了你妻子的话，吃了我禁止你吃的果子，为了你的缘故，地成了可咒骂的；你一日日劳苦才能得到吃食。<sup>18</sup> 地要给你生出荆棘和蒺藜，你要吃田间的蔬菜；<sup>19</sup> 你必须汗流满面，才有饭吃，直到你归于土中，因为你是由土来的；你既是灰土，你还要归于灰土。”<sup>③</sup>

**被逐出乐园** <sup>20</sup> 亚当给自己的妻子起名叫厄娃，因为她是众生的母亲。<sup>21</sup> 上主天主为亚当和他的妻子做了件皮衣，给他们穿上；<sup>22</sup> 然后上主天主说：“看，人已相似我们中的一个，知道了善恶；如今不要让他伸手再摘取生命树上的果子，吃了活到永远。”<sup>23</sup> 上主天主遂把他赶出伊甸乐园，叫他耕种他所由出的土地。<sup>24</sup> 天主将亚当逐出了以后，就在伊甸乐园的东面，派了“革鲁宾”和刀光四射的火剑，防守到生命树去的路。<sup>④</sup>

**第四章 杀弟之罪** <sup>1</sup> 亚当认识了自己的妻子厄娃，厄娃怀了孕，生了加音说：“我赖上主获得了一个人。”<sup>2</sup> 以后她生了加音的弟弟亚伯；亚伯牧羊，加音耕田。<sup>3</sup> 有一天，加音把田地的出产作祭品献给天主；<sup>4</sup> 同时亚伯

<sup>①</sup>本章记的蛇就是魔鬼。他藉蛇形诱惑了厄娃（智 2:23、24；若 8:44；默 12:9，20:2）。原祖所犯是骄傲背命的罪。“发觉自己赤身”，是指失去天主的宠爱和原始的纯洁。

<sup>②</sup>天主询问时，没有询问魔鬼，只询问了亚当和厄娃；但惩罚时却按罪过的原因和轻重：先是魔鬼，后是厄娃，最后是亚当（第前 2:13-15）。

<sup>③</sup>天主的仁慈即超过了他的公义，故此他在义怒中给人类预许了人终要得胜魔鬼的诺言；因这许诺，3:15 称为“原始福音”。大义是：踏碎蛇头是得胜魔鬼的象征；“女人的后裔”虽然也指犯罪败坏的人类，但在此特别指拯救人类的新元首基督（哥 1:15-18），只有他打败了魔鬼；故此圣保禄称他为“新亚当”（罗 5:12-15）。魔鬼同厄娃的对白，与天使同玛利亚的对白恰恰相反：一是诱惑的对白，一是商讨救赎的对白；因此教父由第2世纪起即称玛利亚为“新厄娃”。又因她与基督的密切结合，她也踏碎了魔鬼的头颅。圣母始胎无玷的道理，由此处已露曙光（路 1:26-38；默 12）。

<sup>④</sup>“革鲁宾”按巴比伦语有“保护者”之意（出 25:18-22；则 1:11）。

尔献上自己羊群中最肥美而又是首生的羊；上主惠顾了亚伯尔和他的祭品，<sup>① 5</sup>却没有惠顾加音和他的祭品；因此加音大怒，垂头丧气。<sup>6</sup>上主对加音说：“你为什么发怒？为什么垂头丧气？<sup>7</sup>你若做得好，岂不也可仰起头来？你若做得不好，罪恶就伏在你门前，企图对付你，但你应制服它。”

<sup>8</sup>事后加音对他弟弟亚伯尔说：“我们到田间去！”当他们在田间的时候，加音就袭击了弟弟亚伯尔，将他杀死。<sup>9</sup>上主对加音说：“你弟弟亚伯尔在哪里？”他答说：“我不知道，难道我是看守我弟弟的人？”<sup>10</sup>上主说：“你作了什么事？听！你弟弟的血由地上向我喊冤。<sup>11</sup>你现在是地上所咒骂的人，地张开口由你手中接收了你弟弟的血，<sup>12</sup>从此你即使耕种，地也不会给你出产；你在地上要成个流离失所的人。”<sup>13</sup>加音对上主说：“我的罪罚太重，无法承担。<sup>14</sup>看你今天将我由这地面上驱逐，我该躲避你的面，在地上成了个流离失所的人；那么凡遇见我的，必要杀我。”<sup>15</sup>上主对他说：“决不这样，凡杀加音的人，一定要受七倍的罚。”上主遂给加音一个记号，以免遇见他的人击杀他。<sup>16</sup>加音就离开上主的面，住在伊甸东方的诺得地方。<sup>②</sup>

**加音的后代** <sup>17</sup>加音认识了自己的妻子，她怀了孕，生了哈诺客。加音建筑了一座城，即以他儿子的名字，给这城起名叫“哈诺客”。<sup>18</sup>哈诺客生了依辣得；依辣得生了默胡雅耳；默胡雅耳生了默突沙耳；默突沙耳生了拉默客。<sup>19</sup>拉默客娶了两个妻子：一个名叫阿达，一个名叫漆拉。<sup>20</sup>阿达生了雅巴耳，他是住在帐幕内畜牧者的始祖。<sup>21</sup>他的弟弟名叫犹巴耳，他是所有弹琴吹箫者的始祖。<sup>22</sup>同时漆拉也生了突巴耳加音，他是制造各种铜铁器具的匠人。突巴耳加音有个姊妹名叫纳阿玛。<sup>23</sup>拉默客对自己的妻子说：“阿拉和漆拉倾听我的声音，拉默客的妻子，静聆我的言语：因我受伤，杀了一成年；因我受损，杀了一青年；<sup>24</sup>杀加音的受罚是七倍，杀拉默客的是七十七倍。”<sup>③</sup>

**舍特的子孙** <sup>25</sup>亚当又认识了自己的妻子，她生了个儿子，给他起名叫舍特说：“天主又赐给了我一个儿子，代替加音杀了的亚伯尔。”<sup>26</sup>舍特也生

<sup>①</sup>“认识妻子”是表示夫妻结合的委婉语。厄娃生子后说的话意义深奥，说明天主特籍为人母者广传肖似天主的人类（加下 7:26-29）。由本章证明献祭从人类起初即有了；献祭的真正价值是在于人的敬心诚意（希 11:4）。

<sup>②</sup>杀兄弟的暴行为原祖犯罪的恶果。“凡遇见我的”一句，假定除加音、亚伯尔、舍特三人外，亚当还生了别的一些儿女。圣经只记载此三人，因为他们的命运为叙述救赎史已够了。初民为遵从天主叫人传生人类的命令，不能不兄妹结合。但日后人类增多了，兄妹的结合为宗教与礼法所禁止。

<sup>③</sup>此段略记加音的后代子孙，和他们的发明以及文化的初步演进。由此可知在洪水之前文明已达到了相当的程度。巴比伦史家亦主此说。拉默客是违犯一夫一妻制的第一人，违犯了婚姻一夫一妻的理想。

了一个儿子，给他起名叫厄诺士。那时人才开始呼求上主的名。<sup>①</sup>

**第五章 洪水前亚当的后代** <sup>1</sup> 以下是亚当后裔的族谱：当天主造人的时候，是按天主的肖像造的，<sup>2</sup> 造了一男一女，且在造他们的那一天，祝福了他们，称他们为“人”。<sup>3</sup> 亚当一百三十岁时，生了一个儿子，也像自己的模样和肖像，给他起名叫舍特。<sup>②</sup> <sup>4</sup> 亚当生舍特后，还活了八百年，生了其他的儿女。<sup>5</sup> 亚当共活了九百三十岁死了。<sup>6</sup> 舍特一百零五岁时，生了厄诺士。<sup>7</sup> 舍特生厄诺士后，还活了八百零七年，生了其他的儿女。<sup>③</sup> <sup>8</sup> 舍特共活了九百一十二岁死了。<sup>9</sup> 厄诺士九十岁时生了刻南。<sup>10</sup> 厄诺士生刻南后，还活了八百一十五年，生了其他的儿女。<sup>11</sup> 厄诺士共活了九百零五岁死了。<sup>12</sup> 刻南七十岁时，生了玛拉肋耳。<sup>13</sup> 刻南生玛拉肋耳后，还活了八百四十年，生了其他的儿女。<sup>14</sup> 刻南共活了九百一十岁死了。<sup>15</sup> 玛拉肋耳六十五岁时，生了耶勒得。<sup>16</sup> 玛拉肋耳生耶勒得后，还活了八百三十年，生了其他的儿女。<sup>17</sup> 玛拉肋耳共活了八百九十五岁死了。<sup>18</sup> 耶勒得一百六十二岁时，生了哈诺客。<sup>19</sup> 耶勒得生哈诺客后，还活了八百年，生了其他的儿女。<sup>20</sup> 耶勒得共活了九百六十二岁死了。<sup>21</sup> 哈诺客六十五岁时，生了默突舍拉。<sup>22</sup> 哈诺客常与天主往来。哈诺客生默突舍拉后，还活了三百年，生了其他的儿女。<sup>23</sup> 哈诺客共活了三百年六十五岁。<sup>24</sup> 哈诺客时与天主往来，然后就不见了，因为天主将他提去。<sup>④</sup> <sup>25</sup> 默突舍拉一百八十七岁时，生了拉默客。<sup>26</sup> 默突舍拉生了拉默客后，还活了七百八十二年，生了其他的儿女。<sup>27</sup> 默突舍拉共活了九百六十九岁死了。<sup>28</sup> 拉默客一百八十二岁时，生了一个儿子，<sup>29</sup> 给他起名叫诺厄说：“这孩子要使我们在上主诅咒的地上，在我们做的工作和劳苦上，获得欣慰！”<sup>30</sup> 拉默客生诺厄后，还活了五百九十五年，生了其他的儿女。<sup>31</sup> 拉默客共活了七百七十七岁死了。<sup>32</sup> 诺厄五百岁时，生了闪、含和耶斐特。<sup>⑤</sup>

**第六章 人类的败坏** <sup>1</sup> 当人在地上开始繁殖，生养女儿时，<sup>2</sup> 天主的儿

<sup>①</sup>从亚当到厄诺士，人在祈祷和祭献时一定呼求天主助佑。但由厄诺士开始举行公众崇拜天主的敬礼。

<sup>②</sup>亚当生了相似自己的子女，因为他是照天主的肖像受造的，他生儿养女，即是传生天生至尊贵的肖像于万世万代的人类。

<sup>③</sup>本章所记为洪水前的十位祖宗，他们的长寿若与其他民族传说的古人比较，所记的年龄还不算太大。虽然如此，有关十位祖宗的年龄，是不易解决的难题。——圣经上说的年是指十二个月的年，月指廿九或三十日的月。——上古人类是否能享如此的长寿，考古人类学至今尚未有一圆满的答案。教父和神学家提出了两个理由来解释原始人的长寿原因：一、自然环境的优良条件；即在人犯罪之后，仍未丧失天主在造人时所赋的优良人性；二、长寿的主因是天主上智的措施，使人能迅速繁殖，并使人将天主的原始启示传于后代子孙。

<sup>④</sup>论哈诺客的事，见德 44:16；犹 14、15；希 11:5。

<sup>⑤</sup>拉默客对诺厄的祝福是一预言。此预言在 8:22，9:8-17 实现了。

子见人的女儿美丽，就随意选取，作为妻子。<sup>3</sup> 上主于是说：“因为人即属于血肉，我的神不能常在他内；他的寿数只可到一百二十岁。”<sup>4</sup> 当天主的儿子与人的儿女结合生子时，在地上已有一些巨人，（以后也有），他们就是古代的英雄，著名的人物。<sup>①</sup>

**上主决意消灭世界** <sup>5</sup> 上主见人在地上的罪恶重大，人心天天所思念的无非是邪恶；<sup>6</sup> 上主遂后悔在地上造了人，心中很是悲痛。<sup>7</sup> 上主于是说：“我要将我所造的人，连人带野兽、爬虫和天空的飞鸟，都由地面上消灭，因为我后悔造了他们。”<sup>8</sup> 惟有诺厄在上主眼中蒙受恩爱。<sup>②</sup>

**诺厄建造方舟** <sup>9</sup> 以下是诺厄的小史：诺厄是他同时代唯一正义齐全的人，常同天主往来。<sup>10</sup> 他生了三个儿子：就是闪、含、和耶斐特。<sup>11</sup> 大地已在天主面前败坏，到处充满了强暴。<sup>12</sup> 天主见大地已败坏，因为凡有血肉的人，品行在地上全败坏了，<sup>13</sup> 天主遂对诺厄说：“我已决定要结果一切有血肉的人，因为他们使大地充满了强暴，我要将他们由大地上消灭。<sup>14</sup> 你要用柏木造一只方舟，舟内建造一些舱房，内外都涂上沥青。<sup>15</sup> 你要这样建造：方舟要有三百肘长，五十肘宽，三十肘高。<sup>16</sup> 方舟上层四面做上窗户，高一肘；门要安在侧面；方舟要分为上中下三层。<sup>17</sup> 看我要使洪水在地上泛滥，消灭天下一切有生气的血肉；凡地上所有的都要灭亡。<sup>18</sup> 但我要与你立约，你以及你的儿子、妻子和儿媳，要与你一同进入方舟。<sup>19</sup> 你要由一切有血肉的生物中，各带一对，即一公一母，进入方舟，与你一同生活；<sup>20</sup> 各种飞鸟、各种牲畜、地上所有的各种爬虫，皆取一对同你进去，得以保存生命。<sup>21</sup> 此外，你还应带上各种吃用的食物，贮存起来，作你和他们的食物。”<sup>22</sup> 诺厄全照办了；天主怎样吩咐了他，他就怎样做了。

**第七章 洪水灭世** <sup>1</sup> 上主对诺厄说：“你和你全家进入方舟，因为在这一世代，我看只有你在我面前正义。<sup>2</sup> 由一切洁净牲畜中，各取公母七对；由

<sup>①</sup>洪水之罚是人类的败坏所引起的，这败坏的近因是因天主的儿子们娶了人的女儿们。所谓天主的儿子即恭敬天主的舍特的子孙；人的女儿即指加音不恭敬天主的子女。“我的神”此处是指天主赋予人的生活之力（2:7）。“血肉”即指易于沉溺于肉身之乐的人性。“巨人”的来历无法考定。巨人的事迹，多见于《旧约》中（户 13:33；申 3:11；撒 17；巴 3:26-28 等处）。此处作者并非说巨人是由天主的儿子和人的女儿生的，而只是说当天主的儿子和人的女儿结合时，地上已有巨人。这些巨人相似那些强悍善战，不认识智慧之道的巨人（巴 3:26、27）。

<sup>②</sup>有关洪水的记载（6-8 章），大概来自两种有关洪水的记述。近东古代史家编纂史书，多只穿插古文件，而对文件中互异之处，多不加修改。有关洪水的传说，古代民族大都有所记载。本书所记就结构和体裁而言，与叔默尔和巴比伦的洪水神话有很多类似之处，但根本的区别很大，因本书中决无多神的不经之论；且本书所记是在教训世人几端道德和宗教的高深道理，如天主的正义、仁慈、召选、救恩和盟约的道理（9:1-17）。《旧约》的作者多以诺厄和洪水的事为天主施恩和惩罚的预象（依 54:7-10；德 44:17-19；智 10:4）。《新约》多以洪水的事为公审判（玛 24:37-39），或圣洗圣事的预象（伯前 3:18-22）。

那些不洁净的牲畜中，各取公母一对；<sup>3</sup> 由天空的飞鸟中，也各取公母七对；好在全地上传种。<sup>4</sup> 因为还有七天，我要在地上降雨四十天四十夜，消灭我在地面上所造的一切生物。”<sup>5</sup> 诺厄全照上主吩咐他的做了。<sup>①</sup> <sup>6</sup> 当洪水在地上泛滥时，诺厄已六百岁。<sup>7</sup> 诺厄和他的儿子，他的妻子和他的儿媳，同他进了方舟，为躲避洪水。<sup>8</sup> 洁净的牲畜和不洁净的牲畜，飞鸟和各种在地上爬行的动物，<sup>9</sup> 一对一对地同诺厄进了方舟；都是一公一母，照天主对他所吩咐的。<sup>10</sup> 七天一过，洪水就在地上泛滥。<sup>11</sup> 诺厄六百岁那一年，二月十七日那天，所有深渊的泉水都冒出，天上的水闸都开放了；<sup>12</sup> 大雨在地上下了四十天四十夜。<sup>13</sup> 正在这一天，诺厄和他的儿子闪、含、耶斐特，他的妻子和他的三个儿媳，一同进了方舟。<sup>14</sup> 他们八口和所有的野兽、各种牲畜、各种在地上爬行的爬虫、各种飞禽，<sup>15</sup> 一切有生气有血肉的，都一对一对地同诺厄进了方舟。<sup>16</sup> 凡有血肉的，都是一公一母地进了方舟，如天主对诺厄所吩咐的。随后上主关了门。

<sup>17</sup> 洪水在地上泛滥了四十天；水不断增涨，浮起了方舟，方舟遂由地面向上升起。<sup>18</sup> 洪水汹涌，在地上猛涨，方舟飘浮在水面上。<sup>19</sup> 洪水在地上一再猛涨，天下所有的高山都没了顶；<sup>20</sup> 洪水高出淹没的群山十有五肘。<sup>21</sup> 凡地上行动而有血肉的生物：飞禽、牲畜、野兽、在地上爬行的爬虫，以及所有的人全灭亡了；<sup>22</sup> 凡在旱地上以鼻呼吸的生灵都死了。<sup>23</sup> 这样，天主消灭了在地面上的一切生物，由人以至于牲畜、爬虫以及天空中的飞鸟，这一切都由地上消灭了，只剩下诺厄和同他在方舟内的人物。<sup>24</sup> 洪水在地上泛滥了一百五十天。<sup>②</sup>

**第八章 洪水退落** <sup>1</sup> 天主想起了诺厄和同他在方舟内的一切野兽和牲畜，遂使风吹过大地，水渐渐退落；<sup>2</sup> 深渊的泉源和天上的水闸已关闭，雨也由天上停止降落，<sup>3</sup> 于是水逐渐由地上退去；过了一百五十天，水就低落了。<sup>4</sup> 七月十七日，方舟停在阿辣辣特山上。<sup>5</sup> 洪水继续减退，直到十月；十月一日，许多山顶都露出来。<sup>6</sup> 过了四十天，诺厄开了在方舟上做的窗户，<sup>7</sup> 放了一只乌鸦；乌鸦飞去又飞回，直到地上的水都干了。<sup>8</sup> 诺厄等待了七天，又放出了一只鸽子，看看水是否已由地面退尽。<sup>9</sup> 但是，因为全地面上还有水，鸽子找不着落脚的地方，遂飞回方舟；诺厄伸手将它接入方舟内。<sup>10</sup> 再

<sup>①</sup>带进方舟的牲畜，自然洁净的多于不洁净的，因为洁净的可为食用，又可为祭献天主之用。见 8:20-22；肋 11。

<sup>②</sup>据古希伯来人的宇宙观：天的上边（1:7；咏 104:3-13，148:4），地的下面都为水所包围；地下的水也叫深渊（依 51:10；咏 36:6；亚 7:4）。关于洪水泛滥的日期，17 节为四十天，24 节为一百五十天，大概由两种不同的文献而来。

等了七天，他由方舟中又放出一只鸽子，<sup>11</sup> 傍晚时，那只鸽子飞回他那里，看，嘴里衔着一根绿的橄榄树枝；诺厄于是知道，水已由地上退去。<sup>12</sup> 诺厄又等了七天再放出一只鸽子；这只鸽子没有回来。<sup>①</sup>

**诺厄出方舟** <sup>13</sup> 诺厄六百零一岁，正月初一，地上的水都干了，诺厄就撤开方舟的顶观望，看见地面已干。<sup>14</sup> 二月二十七日，大地全干了。<sup>15</sup> 天主于是吩咐诺厄说：<sup>16</sup> “你和你的妻子、儿子及儿媳，同你由方舟出来；<sup>17</sup> 所有同你在方舟内的有血肉的生物：飞禽、牲畜和各种地上的爬虫，你都带出来，叫他们在地上滋生，在地上生育繁殖。”<sup>18</sup> 诺厄遂同他的儿子、妻子及儿媳出来；<sup>19</sup> 所有的爬虫、飞禽和地上所有的动物，各依其类出了方舟。<sup>20</sup> 诺厄给上主筑了一座祭坛，拿各种洁净的牲畜和洁净的飞禽，献在祭坛上，作为全燔祭。<sup>21</sup> 上主闻到了馨香，心里说：“我再不为人的缘故咒骂大地，因为人心的思念从小就邪恶；我也不再照我所作的打击一切生物了，<sup>22</sup> 只愿大地存在之日，稼穡寒暑，冬夏昼夜，循环不息。”<sup>②</sup>

**第九章 人类复兴** <sup>1</sup> 天主祝福诺厄和他的儿子们说：“你们要滋养繁殖，充满大地。<sup>2</sup> 地上的各种野兽，天空的各种飞鸟，地上的各种爬虫和水中的各种游鱼，都要对你们表示惊恐畏惧：这一切都已交在你们手中。<sup>3</sup> 凡有生命的动物，都可作你们的食物；我将这一切赐给你们，有如以前赐给你们蔬菜一样；<sup>4</sup> 凡有生命，带血的肉，你们不可吃；<sup>5</sup> 并且，我要追讨害你们生命的血债：向一切野兽追讨，向人，向为弟兄的人，追讨人命。<sup>6</sup> 凡流人血的，他的血也要为人所流，因为人是造天主的肖像造的。<sup>7</sup> 你们要生育繁殖，在地上滋生繁衍。”<sup>③</sup>

**天主与诺厄立约** <sup>8</sup> 天主对诺厄和他的儿子们说：<sup>9</sup> “看，我现在与你们和你们未来的后裔立约，<sup>10</sup> 并与同你们在一起的一切生物：飞鸟、牲畜和一切地上野兽，即凡由方舟出来的一切地上生物立约。<sup>11</sup> 我与你们立约：凡有

<sup>①</sup>通观有关洪水的记载（6:5-7，7:1-8:12），似乎全世界都为洪水所淹没，人类除诺厄一家外全都消灭了。但若注意近东古代史家的渲染夸大的作风，“全地”、“天下”或类似的词句，仅指作者所知道的地方（创 41:54、57；宗 2:5 等）。由此可知洪水的泛滥仅是局部的，而未遍及于全世界。淹死的人也只是作者所知道的人民，而不是全人类。细察本书作者的目的，只是记载启示的历史，或天主在世建立神国的历史，所以与启示或与以色列人无关系的历史与人物一概不提。

<sup>②</sup>由洪水之罚，作者教训人几端重要的道理：罪恶使大地回到了原始的混沌状态；罪恶连累了无灵的受造物（6:13；罗 8:19-22）；方舟为圣教会的预象（伯前 3:20、21）；祭献的举行使人再蒙受天主的祝福；生命之可贵；天主同诺厄所立的盟约也及于天地万物。

<sup>③</sup>天主祝福他们传生人类的话，像祝福原祖一样（1:28-30）。起初天主似乎禁止人吃肉，只准吃蔬菜果品（1:29），现今都准许了，但不准吃带血的肉。按古人的思想，血是生命之所在，是生活的动力。这生命直接来自天主（申 12:16、23，15:23；肋 3:17，7:26，17:10-14；宗 15:29），为此禁止吃血。5、6 两节为日后报复法的根据（户 35:19；出 21:23-25；申 19:18-21）。

血肉的，以后决不再受洪水湮灭，再没有洪水来毁灭大地。”<sup>12</sup> 天主说：“这是我在我与你们以及同你们在一起的一切生物之间，立约的永远标记：<sup>13</sup> 我把虹霓放在云间，作我与大地之间立约的标记。<sup>14</sup> 几时我兴云遮盖大地，云中要出现虹霓，<sup>15</sup> 那时我便想起我与你们以及各种属血肉的生物之间所立的盟约：这样水就不会再成为洪水，毁灭一切血肉的生物。<sup>16</sup> 几时虹霓在云间出现，我一看见，就想起在天主与地上各种属血肉的生物之间所立的永远盟约。”<sup>17</sup> 天主对诺厄说：“这就是我在我与地上一切有血肉的生物之间，所立的盟约的标记。”<sup>①</sup>

**诺厄的诅咒与祝福** <sup>18</sup> 诺厄的儿子由方舟出来的，有闪、含、和耶斐特。含是客纳罕的父亲。<sup>19</sup> 这三人是诺厄的儿子；人类就由这三个人分布天下。<sup>20</sup> 诺厄原是农夫，遂开始种植葡萄园。<sup>21</sup> 一天他喝酒喝醉了，就在自己的帐幕内脱去了衣服。<sup>22</sup> 客纳罕的父亲含看见了父亲赤身露体，遂去告诉外面的两个兄弟。<sup>23</sup> 闪和耶斐特二人于是拿了件外衣，搭在肩上，倒退着走进来，盖上父亲的裸体。他们的脸背着，没有看见父亲的裸体。<sup>24</sup> 诺厄醒了后，知道了小儿对他作的事，<sup>25</sup> 就说：“客纳罕是可咒骂的，给兄弟当最下贱的奴隶。”<sup>②</sup> <sup>26</sup> 又说：“上主，闪的天主，应受赞美，客纳罕应作他的奴隶。<sup>27</sup> 愿天主扩展耶斐特，使他住在闪的帐幕内；客纳罕应作他的奴隶。”<sup>28</sup> 洪水以后，诺厄又活了三百年。<sup>29</sup> 诺厄共活了九百五十岁死了。

**第十章 诺厄三子的后裔** <sup>1</sup> 以下是诺厄的儿子闪、含、和耶斐特的后裔。洪水以后，他们都生了子孙。

<sup>2</sup> 耶斐特的子孙：哥默尔、玛哥格、玛待、雅汪、突巴耳、默舍客和提辣斯。<sup>3</sup> 哥默尔的子孙：阿市革纳次、黎法特和托加尔玛。<sup>4</sup> 雅汪的子孙：厄里沙、塔尔史士、基延和多丹。<sup>5</sup> 那些分布于岛上的民族，就是出于这些人：以上这些人按疆域、语言、宗教和国籍，都属耶斐特的子孙。

<sup>6</sup> 含的子孙：雇士、米兹辣殷、普特、和客纳罕。<sup>7</sup> 雇士的子孙：色巴、哈威拉、撒贝拉、辣阿玛和撒贝特加。辣阿玛的子孙：舍巴和德丹。<sup>③</sup> <sup>8</sup> 雇士生尼默洛得，他是世上第一个强人。<sup>9</sup> 他在上主面前是个有本事的猎人，为此有句俗话说：“如在上主面前，有本领的猎人尼默洛得。”<sup>10</sup> 他开始建国

<sup>①</sup>此段所说的盟约原是天主无条件赐恩的许诺；天主以此诺言保证自然界从今以后不再受洪水之害。虹霓的自然现象在洪水前虽已有，但从今以后当作天主诺言的保证。

<sup>②</sup>诺厄诅咒了客纳罕而未诅咒含，一、因天主早祝福了含（1节）；二、因客纳罕的后裔日后放荡无耻。闪特受祝福，因他是亚巴郎的祖宗，因亚巴郎的后裔（基督），万民将获得祝福。闪受的祝福也及于耶斐特，到新约时代也及于含和普世万民（创 2:5、9-11；路 3:6）。

<sup>③</sup>古地理学家多以本章民族的名单为一种极宝贵的文献。各民族分布是：北有耶斐特的后裔，南有含的后裔，在二者之间为闪的后裔。有许多名字至今已不可考。



于巴比伦、厄勒客和阿加得，都在史纳尔地域。<sup>11</sup> 他由那地方去了亚述，建设了尼尼微、勒曷波特城、加拉 <sup>12</sup> 和在尼尼微与加拉之间的勒森（尼尼微即是那大城）。<sup>①</sup> <sup>13</sup> 米兹辣殷生路丁人、阿纳明人、肋哈宾人、纳斐突歆人、<sup>14</sup> 帕特洛斯人、加斯路人和加非托尔人。培肋舍特人即出自此族。<sup>15</sup> 客纳罕生长子漆冬，以后生赫特、<sup>16</sup> 耶步斯人、阿摩黎人、基尔加士人、<sup>17</sup> 希威人、阿尔克人、息尼人、<sup>18</sup> 阿尔瓦得人、责玛黎人和哈玛特人；以后，客纳罕的宗教分散了，<sup>19</sup> 一致客纳罕人的边疆，自漆冬经过革辣尔直到迦萨，又经过索多玛、哈摩辣、阿德玛和责波殷，直到肋沙。<sup>20</sup> 以上这些人按疆域、语言、宗族和国籍，都属含的子孙。

<sup>21</sup> 耶斐特的长兄，即厄贝尔所有子孙的祖先闪，也生了儿子。<sup>22</sup> 闪的子孙：厄蓝、亚述、阿帕革沙得、路得和阿兰。<sup>23</sup> 阿兰的之孙：伍兹、胡耳、革特和玛士。<sup>24</sup> 阿帕革沙得生舍拉；舍拉生厄贝尔。<sup>25</sup> 厄贝尔生了两个儿子：一个名叫培肋格，因为在他的时代世界分裂了；他的兄弟名叫约刻堂。<sup>26</sup> 约刻堂生阿耳摩达得、舍肋夫、哈匝玛委特、耶辣、<sup>27</sup> 哈多兰、乌匝耳、狄刻拉、<sup>28</sup> 敖巴耳、阿彼玛耳、舍巴、<sup>29</sup> 敖非尔、哈威拉和约巴布：以上都是约刻堂的子孙。<sup>30</sup> 他们居住的地域，从默沙经过色法尔直到东面的山地；<sup>31</sup> 以上这些人按疆域、语言、宗族和国籍，都属闪的子孙；<sup>32</sup> 以上这些人按他们的出身和国籍，都是诺厄子孙的家族；洪水以后，地上的民族都是由他们分出来的。<sup>②</sup>

**第十一章 巴贝耳塔** <sup>1</sup> 当时全世界只有一种语言和一样的话。<sup>2</sup> 当人们由东方迁移的时候，在史纳尔地方找到了一块平原，就在那里住下了。<sup>3</sup> 他们彼此说：“来，我们这砖，用火烧透。”他们遂拿砖当石，拿沥青代灰泥。<sup>4</sup> 然后彼此说：“来，让我们建造一城一塔，塔顶摩天，好给我们作纪念，免得我们在全地面上分散了！”<sup>5</sup> 上主遂下来，要看看世人所造的城和塔。<sup>6</sup> 上主说：“看，他们都是一个民族，都说一样的语言。他们如今就开始做这事；以后他们所想做的，就没有不成功的了。<sup>7</sup> 来，我们下去，混乱他们的语言，使他们彼此语言不通。”<sup>8</sup> 于是上主将他们分散到全地面，他们遂停止建造那城。<sup>9</sup> 为此人称那地为“巴贝耳”，因为上主在那里混乱了全地的语言，且从那里将他们分山到全地面。<sup>③</sup>

<sup>①</sup> 尼默洛得（实体书上是：尼默洛特，有误？）的故事，是上古巨人的故事之一，参见 6 章注一。

<sup>②</sup> 本章的主旨有二：一、指出希伯来人所知道的主要民族和他们的关系；二、说明以色列人在他们中的地位。此外值得注意的是：作者将民族的分布情况说明之后，将范围逐渐缩小，一直缩到以色列人的历史。作者列出诺厄的后代之后，只说闪的嫡系，再后只说特辣黑的一支。选民的始祖亚巴郎即由此支而来。

<sup>③</sup> 原祖由于骄傲违背了天主的命令，洪水以后的人类也犯了同样的罪，因此也受了天主的惩罚。再说，人由于骄傲，彼此不和，必分离四散；分离即久，语言必渐分歧。人类的合一，只有赖基督的神国方可实

**闪族的家谱** <sup>10</sup> 以下是闪的后裔：洪水后两年，闪正一百岁，生了阿帕革沙得；<sup>11</sup> 生阿帕革沙得后，闪还活了五百年，也生了其他的儿女。<sup>12</sup> 阿帕革沙得三十五岁时，生了舍拉；<sup>13</sup> 生舍拉后，阿帕革沙得还活了四百零三年，也生了其他的儿女。<sup>14</sup> 舍拉三十岁时，生了厄贝尔；<sup>15</sup> 生厄贝尔后，舍拉还活了四百零三年，也生了其他的儿女。<sup>16</sup> 厄贝尔三十四岁时，生了培肋格；<sup>17</sup> 生培肋格后，厄贝尔还活了四百三十年，也生了其他的儿女。<sup>18</sup> 培肋格三十岁时，生了勒伍；<sup>19</sup> 生勒伍后，培肋格还活了二百零九年，也生了其他的儿女。<sup>20</sup> 勒伍三十二岁时，生了色鲁格；<sup>21</sup> 生色鲁格后，勒伍还活了二百零七年，也生了其他的儿女。<sup>22</sup> 色鲁格三十岁时，生了纳曷尔；<sup>23</sup> 生纳曷尔后，色鲁格还活了二百零七年，也生了其他的儿女。<sup>24</sup> 纳曷尔活到二十九岁时，生了特辣黑；<sup>25</sup> 生特辣黑后，纳曷尔还活了一百一十九年，也生了其他的儿女。<sup>26</sup> 特辣黑七十岁时，生了亚巴郎、纳曷尔、哈朗。<sup>①</sup>

**特辣黑的后裔** <sup>27</sup> 以下是特辣黑的后裔：特辣黑生了亚巴郎、纳曷尔、哈朗；哈朗生了罗特。<sup>28</sup> 哈朗在他的出生地，加色丁人的乌尔，死在他父亲特辣黑面前。<sup>29</sup> 亚巴郎和纳曷尔都娶了妻子，亚巴郎的妻子名叫撒辣依；纳曷尔的妻子名叫米耳加，她是哈朗的女儿；哈朗是米耳加和依色加的父亲。<sup>30</sup> 撒辣依不生育，没有子女。<sup>31</sup> 特辣黑带了自己的儿子亚巴郎和孙子，即哈朗的儿子罗特，并儿媳，即亚巴郎的妻子撒辣依，一同由加色丁的乌尔出发，往客纳罕地去；他们到了哈兰，就在那里住下了。<sup>32</sup> 特辣黑死于哈兰，享寿二百零五岁。<sup>②</sup>

## 后编 圣组史（12-50）

**第十二章 亚巴郎蒙召** <sup>1</sup> 上主对亚巴郎说：“离开你的故乡、你的家族和父家，往我指给你的地方去。<sup>2</sup> 我要使你成为一个大民族，我必祝福你，使你成名，成为一个福源。<sup>3</sup> 我要祝福那祝福你的人，咒骂那咒骂你的人；地上万民都要因你获得祝福。”<sup>4</sup> 亚巴郎遂照上主的吩咐起了身，罗特也同他一起走了。亚巴郎离开哈兰时，已七十五岁。<sup>5</sup> 他带了妻子撒辣依、他兄弟的儿子罗特和他在哈兰积蓄的财物，获得的奴婢，一同往客纳罕地去，终于到了客纳罕地。<sup>6</sup> 亚巴郎经过那地，直到了舍根地摩勒橡树区；当时客纳罕

现（宗 2:5-21；默 7:9、10；若 11:52）。古人所建的城和塔。即含有骄傲的意思（4-7 节），因此日后的先知多以此城象征世上的恶势力（哈 1:11；依 11:11；达 1，2）。

<sup>①</sup>闪族的十大祖先，相似洪水前的十大祖先（5 章）。这个族谱，决不是全人类的整个历史，而只是启示历史的系统而已。

<sup>②</sup>按作者的意思，真宗教的信仰只保存在闪族的伟大后裔亚巴郎那一支内，他是选民的始祖，众信友之父（世 32:13；依 51:1、2；罗 4:11）。

人尚住在那地方。<sup>7</sup> 上主显现给亚巴郎说：“我要将这地方赐给你的后裔。”亚巴郎就在那里给显现于他的上主，筑了一座祭坛。<sup>8</sup> 从那里又迁移到贝特耳东面山区，在那里搭了帐幕，西有贝特耳，东有哈依；他在那里又为上主筑了一座祭坛，呼求上主的名。<sup>9</sup> 以后亚巴郎渐渐移往乃革布区。<sup>①</sup>

亚巴郎去埃及 <sup>10</sup> 其时那地方起了饥荒，亚巴郎遂下到埃及，寄居在那里，因为那地方饥荒十分严重。<sup>11</sup> 当他要进埃及时，对妻子撒辣依说：“我知道你是个貌美的女人；<sup>12</sup> 埃及人见了你，必要说：这是他的妻子；他们定要杀我，让你活着。<sup>13</sup> 所以请你说：你是我的妹妹，这样我因了你而必获优待，赖你的情面，保全我的生命。”<sup>14</sup> 果然，当亚巴郎一到了埃及，埃及人就注意了这女人实在美丽。<sup>15</sup> 法郎的朝臣也看见了她，就在法郎前赞她美丽；这女人就被带入法郎的宫中。<sup>16</sup> 亚巴郎因了她果然蒙了优待，得了些牛羊、公驴、仆婢、母驴和骆驼。<sup>17</sup> 但是，上主为了亚巴郎的妻子撒辣依的事，降下大难打击了法郎和他全家。<sup>②</sup> <sup>18</sup> 法郎遂叫亚巴郎来说：“你对我作的是什么事？为什么你没有告诉我，她是你的妻子？<sup>19</sup> 为什么你说：她是我的妹妹，以致我娶了她做我的妻子？现在，你的妻子在这里，你带她去吧！”<sup>20</sup> 法郎于是吩咐人送走了亚巴郎和他的妻子以及他所有的一切。

**第十三章 亚巴郎回贝特耳** <sup>1</sup> 亚巴郎带了妻子和他所有的一切，与罗特一同由埃及上来，往乃革布去。<sup>2</sup> 亚巴郎有许多牲畜和金银。<sup>3</sup> 他由乃革布逐渐往贝特耳移动帐幕，到了先前他在贝特耳与哈依之间，支搭帐幕的地方，<sup>4</sup> 亦即他先前筑了祭坛，呼求上主之名的地方。

亚巴郎与罗特分离 <sup>5</sup> 与亚巴郎同行的罗特，也有羊群、牛群和帐幕，<sup>6</sup> 那地方容不下他们住在一起，因为他们的产业太多，无法住在一起。<sup>7</sup> 牧放亚巴郎牲畜的人与牧放罗特牲畜的人，时常发士口角，——当时客纳罕人和培黎齐人尚住在那里。<sup>8</sup> 亚巴郎遂对罗特说：“在我与你，我的牧人与你的牧人之间，请不要发士口角，因为我们是至亲。<sup>9</sup> 所有的地方不都是在你面前吗？请你与我分开。你若往左，我就往右；你若往右，我就往左。”<sup>10</sup> 罗特举目看见约但河整个平原，直到左哈尔一带全有水灌溉，——这是在上主消灭索多玛和哈摩辣以前的事，——有如上主的乐园，有如埃及地。<sup>11</sup> 罗特选了约但河的整个平原，遂向东方迁移；这样，他们就彼此分开了：<sup>12</sup> 亚巴

<sup>①</sup> 亚巴郎因坚信天主的话，遵命起身，遂蒙了天主祝福，使他的子孙成为一大民族，而且因了他子孙中所出生的默西亚，为了那些效法他信德的人，亚巴郎成了他们幸福的泉源，因为他保存了真宗教和对默西亚的希望，因而万民籍默西亚得到了救赎，即如圣保禄所说：“亚巴郎的祝福在基督耶稣内普及于万民”（迦 3:14；希 11:8-12）。

<sup>②</sup> 亚巴郎为保护自己的生命财产的所言所行，虽不可取法，但由此可知，圣经中不拘善恶都记载下来，连圣祖的毛病罪过都一一记叙；而且圣经不但对启示的道理有所进展，而且对道德的概念也有所演进。

郎住在客纳罕地；罗特住在平原的城市中，渐渐移动帐幕，直到索多玛。<sup>13</sup> 索多玛人在上主面前罪大恶极。

<sup>14</sup> 罗特与亚巴郎分离以后，上主对亚巴郎说：“请你举起眼来，由你所在的地方，向东西南北观看；<sup>15</sup> 凡你看见的地方，我都要永远赐给你和你的后裔。<sup>16</sup> 我要使你的后裔有如地上的灰尘；如果人能数清地上的灰尘，也能数清你的后裔。<sup>17</sup> 你起来，纵横走遍这地，因为我要将这地赐给你。”<sup>18</sup> 于是亚巴郎移动了帐幕，来到赫贝龙的玛默勒橡树区居住，在那里给上主筑了一座祭坛。<sup>①</sup>

**第十四章 亚巴郎突袭获胜** <sup>1</sup> 那时史纳尔王阿默辣斐耳，厄拉撒尔王阿黎约客，厄蓝王革多尔老默尔，哥因王提达耳，<sup>2</sup> 兴兵攻击索多玛王贝辣，哈摩辣王彼尔沙，阿德玛王史纳布，责波殷王舍默贝尔及贝拉即左哈尔王。<sup>3</sup> 那些王子会合于息丁山谷，即今日的盐海。<sup>4</sup> 他们十二年之久隶属于革多尔老默尔，在十三年上就背叛了。<sup>5</sup> 在十四年上，革多尔老默尔率领与他联盟的君王前来，在阿市塔特卡尔纳殷击败了勒法因，在哈木击败了组斤，在克黎雅塔殷平原击败了厄明，<sup>6</sup> 在曷黎人的色依尔山击败了曷黎人，一直杀到靠近旷野的厄耳帕兰；<sup>7</sup> 然后回军转到恩米市帕特，即卡德士，征服了阿玛肋克人的全部领土，也征服了住在哈匝宗塔玛尔的阿摩黎人。<sup>8</sup> 索多玛王哈摩辣王，阿德玛王，责波殷王和贝拉即左哈尔王，于是出来，在息丁山谷列阵，<sup>9</sup> 与厄蓝王革多尔老默尔，哥因王提达耳，史纳尔王阿默辣斐耳和厄拉撒尔王阿黎约客交战：四个王子敌对五个王子。<sup>10</sup> 息丁山谷遍地都是沥青坑；索多玛王和哈摩辣王逃跑时都跌在坑里；其余的人都逃到山里去了。<sup>11</sup> 那四个王子劫走了索多玛和哈摩辣所有的财物和一切食粮，<sup>12</sup> 连亚巴郎兄弟的儿子罗特和他的财物也带走了，因为那时他正住在索多玛。<sup>13</sup> 有个逃出的人跑来，将这事告诉了希伯来人亚巴郎，他那时住在阿摩黎人玛默勒的橡树区；这阿摩黎人原是亚巴郎的盟友厄市苛耳和阿乃尔的兄弟。<sup>14</sup> 亚巴郎一听说他的亲人被人掳去，遂率领家中的步兵三百一十八人，直追至丹；<sup>15</sup> 夜间又和自己的仆人分队袭击，将他们击败，直追至大马士革以北的曷巴，<sup>16</sup> 夺回了所有的财物，连他的亲属罗特和他的财物，以及妇女和人民都夺回来了。<sup>②</sup>

<sup>①</sup>论及亚巴郎的宽宏大量，金口圣若望说：“长辈对晚辈，老者对少年的罗特，叔父对侄子，言谈有如兄弟，如平辈，让侄子任意选择。”本章给予的教训是：罗特喜爱优裕的生活，没有躲避恶劣的环境，而遭受了重罚；亚巴郎的慷慨却受到了厚报。当知本章为 18:20、21，19:4-19 的前奏。

<sup>②</sup>本段所记一定是根据了一段很古的文献。从前的史学家多以为阿默辣斐耳是古巴比伦著名的帝王哈慕辣彼；但近来的史家已不主张此说。史家都以为本章所述的史事，很适合公元前十九世纪近东各国的情况。创的作者把此段插入本章，愿意显示亚巴郎在客纳罕已蒙受了天主的祝福，成为一位有力量的酋长；

**默基瑟德祝福亚巴郎** <sup>17</sup> 亚巴郎击败革多尔老默尔和与他联盟的王子回来时，索多玛王出来，到沙委山谷，即“君王山谷”迎接他。<sup>18</sup> 撒冷王默基瑟德也带了饼酒来，他是至高者天主的司祭，<sup>①</sup> <sup>19</sup> 祝福他说：“愿亚巴郎蒙受天地的主宰，至高者天主的祝福！”<sup>20</sup> 愿将你的敌人交于你手中的至高者的天主受赞美！”亚巴郎遂将所得的，拿出十分之一，给了默基瑟德。<sup>21</sup> 索多玛王对亚巴郎说：“请你将人交给我，财物你都拿去罢！”<sup>22</sup> 亚巴郎却对索多玛王说：“我向上天、至高者天主、天地的主宰举手起誓：<sup>23</sup> 凡属于你的，连一根线，一根鞋带，我也不拿，免得你说：我使亚巴郎发了财。<sup>24</sup> 除了仆从吃用了的以外，我什么也不要；至于与我同行的人阿乃尔、厄市苛耳和玛默勒所应得的一部分，应让他们拿去。”

**第十五章 上主与亚巴郎立约** <sup>1</sup> 这些事以后，有上主的话在神视中对亚巴郎说：“亚巴郎，你不要怕，我是你的盾牌；你得的报酬比很丰厚！”<sup>2</sup> 亚巴郎说：“我主上主！你能给我什么？我一直没有儿子；继承我家业的是大马士革人厄里厄则尔。”<sup>3</sup> 亚巴郎又说：“你既没有赐给我后裔，那么只有一个家仆来作我的承继人。”<sup>4</sup> 有上主的话答复他说：“这人决不会是你的承继人，而是你亲生的要做你的承继人。”<sup>5</sup> 上主遂领他到外面说：“请你仰观苍天，数点星辰，你能够数清吗？”继而对他说明：“你的后裔也将这样。”<sup>6</sup> 亚巴郎相信了上主，上主就以此算为他的正义。<sup>7</sup> 上主又对他说：“我是上主，我从加色丁人的乌尔领你出来，是为将这地赐给你作为产业。”<sup>8</sup> 亚巴郎说：“我主上主！我如何知道我要占有此地为产业？”<sup>9</sup> 上主对他说：“你给我拿来一只三岁的母牛，一只三岁的母山羊，一只三岁的公绵羊，一只斑鸠和一只雏鸽。”<sup>10</sup> 亚巴郎便把这一切拿了来，每样从中剖开，将一半与另一半相对排列，只有飞鸟没有剖开。<sup>11</sup> 有鸷鸟落在兽尸上，亚巴郎就把它赶走。<sup>②</sup> <sup>12</sup> 太阳快要西落时，亚巴郎昏沉地睡去，忽觉阴森万分，遂害怕起来。<sup>13</sup> 上主对亚巴郎说：“你当知道，你的后裔必要寄居在异邦，受人奴役虐待四百年之久。<sup>14</sup> 但是，我要亲自惩罚他们所服事的民族；如此你的后

---

愿说明他对罗特的宽宏大量，尤其愿说明他要成为众信友之父，同未来真宗教的中心耶路撒冷所有的关系。为了这些原故，他受了耶路撒冷王兼司祭的祝福。

<sup>①</sup>撒冷即耶路撒冷（咏 76:3, 110:4）。默基瑟德虽不属于亚巴郎的家族，但和他有同样的信仰。身兼君王和司祭的默基瑟德是为君王为司祭的默西亚的预象，因他所献的饼酒预兆了新约的圣经祭献（希 7:1-28）。

<sup>②</sup>天主早已应许亚巴郎子孙有如繁星，要将客纳罕地赐给他们（13:14-17）；但他至今无子，又到处漂泊，天主遂又重复所许；他纵已年老，妻子又不生育，还是坚信了天主的话，因此天主使他成义（罗 4；迦 3:6-9；希 11:11-12；雅 2:23）。又为嘉许他的信德，就同他立了约。这约不是双方的结盟，而是天主单方面的恩赐。天主立约所规定的献祭，似乎是古时立约的仪式（耶 34:18）。

裔必要带着丰富的财物由那里出来。<sup>15</sup> 至于你，你要享受高寿，以后平安回到你列祖那里，被人埋葬。<sup>16</sup> 到了第四代，他们必要回到这里，因为阿摩黎人的罪恶至今尚未满贯。”<sup>①</sup> <sup>17</sup> 当日落天黑的时候，看，有冒烟的火炉和燃着的火炬，由那些肉块间经过。<sup>②</sup> <sup>18</sup> 在这一天，上主与亚巴郎立约说：“我要赐给你后裔的这土地，是从埃及河直到幼发拉的河，<sup>19</sup> 就是刻尼人、刻纳次人、卡德摩尼人、<sup>20</sup> 赫特人、培黎齐人、勒法因人、<sup>21</sup> 阿摩黎人、客纳罕人、基尔加士人和耶步斯人的土地。”

**第十六章 依市玛耳诞生** <sup>1</sup> 亚巴郎的妻子撒辣依，没有给他生孩子，她有个埃及婢女，名叫哈加尔。<sup>2</sup> 撒辣依就对亚巴郎说：“请看，上主即使我不能生育，你可去亲近我的婢女，或许我能由她得到孩子。”亚巴郎就听了撒辣依的话。<sup>③</sup> <sup>3</sup> 亚巴郎住在客纳罕地十年后，亚巴郎的妻子撒辣依将自己的埃及婢女哈加尔，给了丈夫亚巴郎做妾。<sup>4</sup> 亚巴郎自从同哈加尔亲近，哈加尔就怀了孕；她见自己怀了孕；就看不起自己的主母。<sup>5</sup> 撒辣依对亚巴郎说：“我受羞辱是你的过错。我将我的婢女放在你怀里，她一见自己怀了孕，便看不起我。愿上主在我与你之间来判断！”<sup>6</sup> 亚巴郎对撒辣依说：“你的婢女是在你手中；你看怎么好，就怎样待她吧！”于是撒辣依就虐待她，她便由撒辣依面前逃跑了。<sup>7</sup> 上主的使者在旷野的水泉旁，即在往叔尔道上的水泉旁，遇见了她，<sup>8</sup> 对她说：“撒辣依的婢女哈加尔！你从哪里来，要往哪里去？”她答说：“我由我主母撒辣依那里逃出来的。”<sup>9</sup> 上主的使者对她说：“你要回到你主母那里，屈服在她手下。”<sup>10</sup> 上主的使者又对她说：“我要使你的后裔繁衍，多得不可胜数。”<sup>11</sup> 上主的使者再对她说：“看，你已怀孕，要生个儿子；要给他起名叫依市玛耳，因为上主俯听了你的哭诉。”<sup>④</sup> <sup>12</sup> 他将来为人，像头野驴；他要反对众人，众人也要反对他；他要冲着自己的众兄弟支搭帐幕。”<sup>13</sup> 哈加尔遂给那对她说话的上主起名叫“你是看顾人的天主”，因为她说：“我不是也看见了那看顾人的天主吗？”<sup>⑤</sup> <sup>14</sup> 为此她给那井起名叫拉海洛依井。这井是在卡德士与贝勒得之间。<sup>15</sup> 哈加尔给亚巴郎生了一个儿子，亚巴郎给哈加尔所生的儿子，起名叫依市玛耳。<sup>16</sup> 哈加尔给亚

<sup>①</sup>此预言叫亚巴郎明白，向他的子孙预许的不只是幸福，而也有苦难。“四百年”出 12:41 作“四百三十年”。这种差异是本书作者喜用成数的原故。

<sup>②</sup>冒烟冒火是天主亲临的表示（出 3:2；13:21），保证天主既许必践。

<sup>③</sup>撒辣依把婢女给亚巴郎作妾生子一事，原是近东古俗（30:1-6，9-31），参见《哈慕辣彼法典》。

<sup>④</sup>“天主的使者”（初见本章内）是指天主自己（16:13；22:11；出 3:2；民 2:1），人即不能见到天主，更不能接近，因为人见了天主必死无疑，因此天主为就和人的软弱，藉天使的形象显现。古人的这种思想表示承认天主的超越性。教父多以为“上主的天使”，是天主的圣言，即要降生成人的生子。

<sup>⑤</sup>“野驴”的比喻直指依市玛耳，但也暗示他强悍的后裔阿剌伯人。

巴郎生依市玛耳时，亚巴郎已八十六岁。

**第十七章 立割损礼** <sup>1</sup> 亚巴郎九十九岁时，上主显视给他，对他说：“我是全能的天主，你当在我面前行走，作个成全的人。”<sup>2</sup> 我要与你立约，使你极其繁盛。”<sup>3</sup> 亚巴郎遂俯伏在地；天主又对他说：<sup>4</sup> “看，是我与你立约：你要成为万民之父；<sup>5</sup> 以后，你不再叫做亚巴郎，要叫做亚巴辣罕，因为我已立定你为万民之父，<sup>6</sup> 使你极其繁衍，成为一大民族，君王要由你而出。<sup>7</sup> 我要在我与你和你历代后裔之间，订立我的约，当作永久的约，就是我要做你和你后裔的天主。<sup>8</sup> 我必将你现今侨居之地，即客纳罕全地，赐给你和你的后裔做永久的产业；我要作他们的天主。”<sup>9</sup> 天主又对亚巴郎说：“你和你的后裔，世代应遵守我的约。”<sup>10</sup> 这就是你们应遵守的，在我与你们以及你的后裔之间所立的约：你们中所有的男子都应受割损。<sup>11</sup> 你们都应割去肉体上的包皮，作为我与你们之间的盟约的标记。<sup>12</sup> 你们中世代所有的男子，在生后八日都应受割损；连家中生的，或是用钱买来而不属你种族的外方人，都应受割损。<sup>13</sup> 凡在你家中生的，和你用钱买来的奴仆，都该受割损。这样，我的约刻在你们肉体上作为永久的约。<sup>14</sup> 凡未割去包皮，未受割损的男子，应由民间铲除；因他违犯了我的约。”<sup>②</sup>

**应许生子** <sup>15</sup> 天主又对亚巴郎说：“你的妻子撒辣，你要再叫她撒辣，而要叫她撒辣。”<sup>16</sup> 我必要祝福她，使她也给你生个儿子。我要祝福她，使她成为一大民族，人民的君王要由她而生。”<sup>17</sup> 亚巴郎遂俯伏在地笑起来，心想：“百岁的人还能生子吗？撒辣已九十岁，还能生子？”<sup>18</sup> 亚巴郎对天主说：“只望依市玛耳在你面前生存就够了！”<sup>19</sup> 天主说：“你的妻子撒辣确要给你生个儿子，你要给他起名叫依撒格；我要与他和他的后裔，订立我的约当作永久的约。”<sup>20</sup> 至于依市玛耳，我也听从你；我要祝福他，使他繁衍，极其昌盛。他要生十二个族长，我要使他成为一大民族。<sup>21</sup> 但是我的约，我要与明年此时撒辣给你生的依撒格订立。”<sup>22</sup> 天主同亚巴郎说完话，就离开他

<sup>①</sup>天主更改亚巴郎和他妻子的名字（5 和 15 节），表示喊他们名字的，要记得他们是万民真福之源，万民都要因着亚巴郎获得祝福（12:1-3；依 51: 2）从本章 6 节亚巴郎一名应作“亚贝辣罕（亚巴辣罕）”，但因亚巴郎一名已习用，故不改。

<sup>②</sup>割损礼在亚巴郎之前已为许多民族所通行；当时此礼只表示男子已成人，可以结婚。但天主给亚巴郎和他的后代子孙所制定的，是男孩生后第八日应行割损。此割损礼为以色列人具有一种宗教的深意：即籍此礼以色列的男子加入天主的选民，从此他们有遵守法律的义务（出 12:44；肋 12:3；苏 5:2-8）。本章前段所提的盟约，并非真正的盟约，只是天主赐恩的好意。连割损也不是盟约，而是天主定的章程，作为盟约的标记。以色列人多以为受了割损礼，即成了亚巴郎之子孙，比受祝福。因此梅瑟和先知常强调心灵的割损（申 10:12-22；肋 26:41；耶 4:4，9:24-26；则 44:7）。新约以割损为圣洗的预象（斐 3:3；哥 2:11；伯前 3:21）。

上升去了。<sup>①</sup>

**亚巴郎全家男子受割损** <sup>23</sup> 当天，亚巴郎就照天主所吩咐的，召集他的儿子依市玛耳以及凡家中生的，和用钱买来的奴仆，即自己家中的一切男子，割去了他们肉体上的包皮。<sup>24</sup> 亚巴郎受割损时，已九十九岁；<sup>25</sup> 他的儿子，依市玛耳受割损时，是十三岁。<sup>26</sup> 亚巴郎和他的儿子依市玛耳在同日上受了割损。<sup>27</sup> 他家中所有的男人，不论是家中生的，或是由外方人那里用钱买来的奴仆，都与他一同受了割损。

**第十八章 天主显现给亚巴郎** <sup>1</sup> 天正热的时候，亚巴郎坐在帐幕门口，上主在玛默勒橡树林那里，给他显现出来。<sup>2</sup> 他举目一望，见有三人站在对面。他一见就由帐幕门口跑去迎接他们，俯伏在地，<sup>3</sup> 说：“我主如果我蒙你垂爱，请你不要由你仆人这里走过去，<sup>4</sup> 我叫人拿点水来，洗洗你们的脚，然后在树下休息休息。<sup>5</sup> 你们既然路过你仆人这里，等我拿点饼来，吃点点心，然后再走。”他们答说：“就照你所说的做吧！”<sup>6</sup> 亚巴郎赶快进入帐幕，到撒辣前说：“你快拿三斗细面，和一和，作些饼。”<sup>7</sup> 遂又跑到牛群中，选了一头又嫩又肥的牛犊，交给仆人，要他赶快煮好。<sup>8</sup> 亚巴郎遂拿了凝乳和牛奶，及预备好了的牛犊，摆在他们面前；他们吃的时候，自己在树下侍候。<sup>②</sup> <sup>9</sup> 他们对他说：“你的妻子撒辣在哪里？”他答说：“在帐幕里。”<sup>10</sup> 其中一位说：“明年此时我比回到你这里，那时，你的妻子撒辣要有一个儿子。”撒辣其时正在那人背后的帐幕门口窃听。<sup>11</sup> 亚巴郎和撒辣都已年老，年纪很大，而且撒辣的月经早已停止。<sup>12</sup> 撒辣遂心里窃笑说：“现在，我已衰老，同我年老的丈夫，还有这喜事吗？”<sup>13</sup> 上主对亚巴郎说：“撒辣为什么笑？且说：像我这样老，真的还能生育？<sup>14</sup> 为上主岂有难事？明年这时，我必要回到你这里，那时撒辣必有一个儿子。”<sup>15</sup> 撒辣害怕了，否认说：“我没有笑。”但是那位说：“不，你实在笑了。”<sup>③</sup>

**亚巴郎求情** <sup>16</sup> 后来那三人由那里起身，望着索多玛前行；亚巴郎送他们，也一同前行。<sup>17</sup> 上主说：“我要作的事，岂能瞒着亚巴郎？”<sup>18</sup> 因为他要成为一强大而又兴盛的民族，地上所有的民族，都要因他蒙受祝福；<sup>19</sup> 何况我拣选了他，是要他训令自己的子孙和未来的家族，保持上主的正道，实行公义正道，好使上主能实现他对亚巴郎所许的事。”<sup>20</sup> 上主于是说：“控告

<sup>①</sup>从此圣经少记依市玛耳而多叙依撒格的事，更证明本书的体例以选民为正统，不涉及选民以外的事。见 8 章注一。

<sup>②</sup>本段所述似乎是亚巴郎见的一种神视。三位旅客中有一位是天主（17 节），另两位为天使（19:1）。教父多以这三位为天主圣三的预像。由天主预许撒辣生子的事，证明天主的全能和他任意的召选。

<sup>③</sup>论述撒辣老年生子的事，亦见于希 11:11；罗 4:19-21。



索多玛和哈摩辣的声音实在很大，他们的罪恶实在深重！<sup>21</sup> 我要下去看看，愿意知道：是否他们所行的全如达到我前的呼声一样。”<sup>22</sup> 三人中有二人转身向索多玛走去：亚巴郎却仍立在上主面前。<sup>① 23</sup> 亚巴郎近前来说：“你真是将义人同恶人一起消灭吗？<sup>24</sup> 假如城中有五十个义人，你还要消灭吗？不为其中的那五十个义人，赦免那地方吗？<sup>25</sup> 你决不能如此行事，将义人同恶人一并诛灭；将义人如恶人一样看待，你决不能！审判全地的主，岂能不行公义？”<sup>26</sup> 上主答说：“假如我在索多玛城中找出了五十个义人，为了他们我要赦免整个地方。”<sup>27</sup> 亚巴郎接着说：<sup>28</sup> “我虽只是尘埃灰土，胆敢再对我主说：假如五十个义人中少了五个怎样？你就为了少五个而毁灭全城吗？”他答说：“假如我在那里找到四十五个，我不毁灭。”<sup>29</sup> 亚巴郎再向他进言说：“假如在那里找到四十个怎样？”他答说：“为了这四十个我也不做这事。”<sup>30</sup> 亚巴郎说：“求我主且勿动怒，容我再进一言：假如在那里找到三十个怎样？”他答说：“假如在那里我找到三十个，我也不做这事。”<sup>31</sup> 亚巴郎说：“我再放胆对我主进一言：假如在那里找到二十个怎样？”他答说：“为了这二十个，我也不毁灭。”<sup>32</sup> 亚巴郎说：“求我主且勿动怒，容我最后一次进言：假如在那里找到十个怎么？”他答说：“为了这十个我也不毁灭。”<sup>33</sup> 上主向亚巴郎说完话就走了；亚巴郎也回家去了。<sup>②</sup>

**第十九章 索多玛的邪行** <sup>1</sup> 黄昏时，那两位使者来到了索多玛，罗特正坐在索多玛城门口，他一看见他们，就起身前去迎接，俯伏在地，<sup>2</sup> 说：“请二位先生下到你们仆人家中住一夜，洗洗你们的脚；明天早起，再赶你们的路”。他们答说：“不，我们愿在街上过宿。”<sup>3</sup> 但因罗特极力邀请，他们才转身跟着进了他的家。罗特为他们备办了宴席，烤了无酵饼；他们就吃了。<sup>4</sup> 他们尚未就寝，合城的人，即索多玛男人，不论年轻年老的，没有例外，全都来围住他的家，<sup>5</sup> 向罗特喊说：“今晚来到你这里的那两个男人在哪里？给我们领出来，叫我们好认识他们。”<sup>6</sup> 罗特就出来，随手关上门，到门口见他们，<sup>7</sup> 说：“我的弟兄们！请你们切不可作恶。”<sup>8</sup> 看，我有两个女儿，尚未认识过男人，容我领出她们来，任凭你们对待她们；只是这两个男人，既然来到舍下，请你们不要对他们行事。”<sup>9</sup> 他们反说：“滚开！”继而说：“来这里的这个外方人，居然做起判官来！现在我们待你比他们还要厉害。”他们

<sup>①</sup>因亚巴郎能“立在上主面前”，故被人称为“天主的朋友”。由此可知他在天主前转求的能力是多大。

<sup>②</sup>由天主同亚巴郎之间的对话，证明圣者的祈祷有多大的效能；此外尚有梅瑟（出 17:11；户 21:7）、厄里亚（列上 18:36）、亚毛斯（7:1）、耶肋米亚（14:19，37:3，42:2；加下 15:12-16）。圣教会依赖圣人的转达即基于此，见雅 5:16-18；宗 7:60。

遂用力向罗特冲去，一齐向前要打破那门。<sup>10</sup> 那两个人却伸出手来，将罗特拉进屋内，关上了门；<sup>11</sup> 又使那些在屋门口的男人，无论大小都迷了眼，找不着门口。<sup>12</sup> 那两个人对罗特说：“你这里还有什么人？带你的女婿、儿女，以及城中你所有的人，离开这地方，<sup>13</sup> 因为我们要毁灭这地方；由于在上主面前控告他们的声音实在大，所以上主派遣我们来毁灭这地方。”<sup>14</sup> 罗特遂出去，告诉要娶他女儿的两个女婿说：“起来，离开这地方，因为上主要毁灭这城！”但他的两个女婿却以为他在开玩笑。<sup>①</sup>

**索多玛受罚** <sup>15</sup> 天一亮，两位使者就催促罗特说：“起来，快领你的妻子和你这里的两个女儿逃走，免得你因这城的罪恶同遭灭亡。”<sup>16</sup> 罗特仍迟延不走；但因为上主怜恤他，那两个人就拉着他的手，他妻子的和他两个女儿的手领出城外。<sup>17</sup> 二人领他们到城外，其中一个说：“快快逃命，不要往后看，也不要平原任何地方站住；该逃往山中，免得同遭灭亡。”<sup>18</sup> 罗特对他们说：“啊！不，我主！<sup>19</sup> 你仆人即蒙你垂爱，又蒙你大显仁慈，得以保全我的性命；但是现在我不能逃往山中，怕遇见灾祸死去。<sup>20</sup> 看这座城很近，容我逃往那里，那只是一座小城；请容我逃往那里；那不只是一座小城吗？在那里我可保全性命。”<sup>21</sup> 其中一个对他说：“好吧！连在这事上我也顾全你的脸面，我必不消灭你提及的这座城。<sup>22</sup> 你赶快逃往那里，因为你不到那里，我不能行事。”为此那城称为左哈尔。<sup>23</sup> 罗特到了左哈尔时，太阳已升出地面；<sup>24</sup> 上主遂使硫磺和火，从天上上主那里，降于索多玛和哈摩辣，<sup>25</sup> 毁灭了这几座城市和整个平原，以及城中所有的居民和地上的草木。<sup>26</sup> 罗特的妻子因回头观看，立即变为盐柱。<sup>②</sup>

<sup>27</sup> 亚巴郎清晨起来，到了以前他立在上主面前的地方，<sup>28</sup> 向索多玛和哈摩辣，以及整个平原一带眺望，看见那地烟火上腾，有如烧窑一般。<sup>29</sup> 当天主毁灭平原诸城，消灭罗特所住的城市时，想起了亚巴郎，由灭亡中救了罗特。

**摩阿布和阿孟二族的由来** <sup>30</sup> 罗特因为怕住在左哈尔，便与他的两个女儿离开左哈尔，上了山住在那里；他和两个女儿同住在一个山洞里。<sup>31</sup> 长女对幼女说：“我们的父亲已经老了，地上又没有男人依照世界上的礼俗来与我们亲近。<sup>32</sup> 来让我们用酒将父亲灌醉，与他同睡：这样我们可由父亲传生

<sup>①</sup> 此段述罗特优待旅客胜过保护女儿贞洁之事。他住在恶劣的环境中，勉作义人实在难得（伯后 2:6-9）。索多玛人所犯的是逆性男色之罪（肋 18:22; 20:13、23；罗 1:26、27）。圣经常把严罚五城之事，提出警告后人（申 29:22；依 1:9，13:19；耶 49:18，50:40；亚 4:11；智 10:6、7；玛 10:15，11:23、24；路 17:28；伯后 2:6；犹 7）。

<sup>②</sup> 除索多玛及哈摩辣两城外，同时被毁者尚有阿得玛和责波殷（14:2；申 29:22；欧 11:8）；左哈尔因罗特逃入得免。

后代。”<sup>33</sup> 那天夜里，她们就用酒将父亲灌醉；长女遂进去用酒将父亲灌醉；长女遂进去与父亲同睡；女儿几时卧下，几时起来，他都不知道。<sup>34</sup> 第二天，长女对幼女说：“看，昨夜我与父亲同睡了，今夜我们再用酒灌醉他，你好进去与他同睡，由我们的父亲传生后代。”<sup>35</sup> 那天夜里，她们又用酒将父亲灌醉，幼女遂进去与他同睡；女儿几时卧下，几时起来，他都不知道。<sup>36</sup> 这样，罗特的两个女儿都由父亲怀了孕。<sup>37</sup> 长女生了一个儿子，给他起名叫摩阿布，是现今摩阿布人的始祖；<sup>38</sup> 幼女也生了一个儿子，给他起名叫本阿米，是现今阿孟子民的始祖。<sup>①</sup>

**第二十章 亚巴郎迁往革辣尔** <sup>1</sup> 亚巴郎从那里迁往乃革布地，定居在卡德士和叔尔之间。当他住在革辣尔时，<sup>2</sup> 亚巴郎一论到他的妻子撒辣就说：“她是我的妹妹。”革辣尔王阿彼默肋客于是派人来娶了撒辣去。<sup>3</sup> 但是夜间，天主在梦中来对阿彼默肋客说：“为了你娶来的那个女人你该死，因为她原是有夫之妇。”<sup>4</sup> 阿彼默肋客尚未接近她，于是说：“我主！连正义的人你也杀害吗？”<sup>5</sup> 那男人不是对我说过‘她是我的妹妹’吗？连她自己也说‘他是我的哥哥’。我做了这事，是出于心正手洁呀！”<sup>6</sup> 天主在梦中对他说：“我也知道，你是出于心正做了这事，所以我阻止了你犯罪得罪我，也没有让你接触她。”<sup>7</sup> 现在你应将女人还给那人，因为他是一位先知，他要为你转求，你才可生存；倘若你不归还，你该知道：你以及凡属于你的，必死无疑。”<sup>②</sup>

<sup>8</sup> 阿彼默肋客很早就起来召集了众臣仆，将全部实情告诉给他们听；这些人都很害怕。<sup>9</sup> 然后阿彼默肋客叫了亚巴郎来，对他说：“你对我们作的是什么事？我在什么事上得罪了你，竟给我和我的王国招来了这样大的罪过？你对我作了不应该作的事。”<sup>10</sup> 阿彼默肋客继而对亚巴郎说：“你作这事，究有什么意思？”<sup>11</sup> 亚巴郎答说：“我以为在这地方一定没有人敬畏天主，人会为了我妻子的缘故杀害我。”<sup>12</sup> 何况她实在是我的妹妹，虽不是我母亲的女儿，却是我父亲的女儿；后来做了我的妻子。<sup>13</sup> 当天主叫我离开父家，在外漂流的时候，我对她说：我们无论到什么地方，你要说我是你的哥哥，这就是你待我的大恩。”<sup>③</sup>

<sup>①</sup>作者为避免摩阿布和阿孟子民因罗特同亚巴郎的亲属关系，而自夸为以色列人的亲属，遂插入此段乱伦的事，说明他们的祖宗既违背了伦常（肋 18:6-18），与亚巴郎的亲戚关系，毫无荣誉可言。

<sup>②</sup>本章所记与 12:10-20 相似，但不能证明这两种记载是一回事。古时既有抢妻杀夫的恶习，亚巴郎遂同撒辣有此约定，好保全性命（13 节）。天主藉梦警告或指示世人，常见于本书，如 15:12，28:12，31:24，37:5，40，41。称亚巴郎为先知（7 节），说明他是天主与人间的中保，也说明他同天主的密切关系。

<sup>③</sup>同父异母的兄妹结婚的事，亚巴郎时代尚许可，但以后却为法律所禁止（肋 18:9-11；申 27:22；列 22:11）。

<sup>14</sup> 阿彼默肋客把些牛羊奴婢，送给了亚巴郎，也将他的妻子撒辣归还了他；<sup>15</sup> 然后对他说：“看，我的土地尽在你面前，你愿住在哪里，就住在哪里。”<sup>16</sup> 继而对撒辣说：“看，我给了你哥哥一千银子，作为你在阖家面前的遮羞钱；这样，各方面无可指摘。”<sup>17</sup> 亚巴郎恳求了天主，天主就医好了阿彼默肋客，他的妻子和他的众婢女，使她们都能生育，<sup>18</sup> 因为上主为了亚巴郎妻子撒辣的事，关闭了阿彼默肋客家中所有妇女的子宫。<sup>①</sup>

**第二十一章 依撒格诞生** <sup>1</sup> 上主照所许的，眷顾了撒辣；上主对撒辣实践了他所说的话。<sup>2</sup> 撒辣怀了孕，在天主所许的时期，给年老的亚巴郎生了一个儿子。<sup>3</sup> 亚巴郎为撒辣给他所生的儿子，起名叫依撒格。<sup>4</sup> 生后第八天，亚巴郎照天主所吩咐的给自己的儿子依撒格行了割损。<sup>5</sup> 他儿子依撒格诞生时，亚巴郎正一百岁；<sup>6</sup> 为此撒辣说：“天主使我笑，凡听见的也要与我一同笑。”<sup>7</sup> 又说：“谁能告诉亚巴郎，撒辣要哺养儿子呢？可是在他老年，却给他生了个儿子。”<sup>8</sup> 孩子渐渐长大，断了乳；在依撒格断乳的那天，亚巴郎摆了盛宴。<sup>②</sup>

<sup>9</sup> 撒辣见那埃及女人哈加给亚巴郎生的儿子，戏笑自己的儿子依撒格，<sup>10</sup> 就对亚巴郎说：“你该赶走这婢女和她的儿子，因为这婢女的儿子不能和我的儿子依撒格一同承受家业。”<sup>11</sup> 亚巴郎为了他这儿子的事很是苦恼。<sup>12</sup> 但天主对亚巴郎说：“你不必为这孩子和你的婢女苦恼；凡撒辣对你说的，你都可听从，因为只有籍依撒格你的名才能传后。<sup>13</sup> 至于这婢女的儿子，我也要使他成为一大民族，因为他也是你的孩子。”<sup>③</sup> <sup>14</sup> 第二天，亚巴郎清早起来，拿了饼和一皮囊水，交给哈加，放在她肩上，又将孩子交给她，打发她走了。她一路前行，在贝尔舍巴旷野迷失了路。<sup>15</sup> 那时皮囊里的水已用尽，她把孩子丢在一堆小树下，<sup>16</sup> 自己走开，在约离一箭之远的对面坐下，自言自语说：“我不忍见这孩子夭折。”就坐在对面放声大哭。<sup>17</sup> 天主听见孩子啼哭，天主的使者由天上呼唤哈加说：“哈加！你有什么事？不要害怕，因为天主已听见孩子在那里的哭声。<sup>18</sup> 起来，去扶起孩子来，用手搀着他，因为我要使他成为一大民族。”<sup>19</sup> 天主于是开了她的眼，她看见了一口水井，遂去将皮囊灌满了水，给孩子喝。<sup>20</sup> 天主与孩子同在，他渐渐长大，住在旷野，成了个弓手。<sup>21</sup> 他住在帕兰旷野；他母亲由埃及地给他娶了一个

<sup>①</sup> 王给撒辣的巨款，是为赔偿她名誉的损失。

<sup>②</sup> 依撒格的诞生是天主所预许的（17:19；18:10-14），亚巴郎即遵照天主的命令，第八天给他行了割损（17:12）。

<sup>③</sup> 天主所拣选的亚巴郎的继承人是依撒格，而不是依市玛耳。对此召选的深意，参见迦 4:22-31；罗 9:7；希 11:17-19。

妻子。<sup>①</sup>

**阿彼默肋客与亚巴郎立约** <sup>22</sup> 那时阿彼默肋客同他的司令非苛耳对亚巴郎说：“在你所作的一切事上，天主常与你同在。<sup>23</sup> 现在你在这里要指着天主对我起誓：总不要亏待我和我的子子孙孙。我怎样厚待了你，你也要怎样厚待我和你寄居的地方。”<sup>24</sup> 亚巴郎回答说：“我愿起誓。”<sup>25</sup> 亚巴郎为了阿彼默肋客的仆人霸占了一口水井，就责斥阿彼默肋客。<sup>26</sup> 阿彼默肋客回答说：“我不知道谁作了这事，你也没有通知我，我到今天才听说。”<sup>27</sup> 亚巴郎遂把牛羊交给阿彼默肋客，二人互相立了约。<sup>28</sup> 亚巴郎又将羊群中七只母羔羊，另放在一边。<sup>29</sup> 阿彼默肋客问亚巴郎说：“将这七只母羔羊另放在一边，请问有什么意思？”<sup>30</sup> 他答说：“你要由我手中接受这七只母羔羊，作我挖了这口水井的凭据。”<sup>31</sup> 因为他们二人在那里起了誓，为此那地方叫做贝尔舍巴。<sup>②</sup>

<sup>32</sup> 他们在贝尔舍巴立了约，阿彼默肋客同他的司令非苛耳起身回培肋舍特地去了。<sup>33</sup> 亚巴郎在贝尔舍巴栽了一株怪柳，在那里呼求了上主，永恒天主的名。<sup>34</sup> 亚巴郎在培肋舍特人地内住了许久。

**第二十二章 亚巴郎从命献子** <sup>1</sup> 这些事以后，天主试探亚巴郎说：“亚巴郎！”他答说：“我在这里。”<sup>2</sup> 天主说：“带你心爱的独生子依撒格往摩黎雅地方去，在我所要指给你的一座山上，将他献为全燔祭。”<sup>3</sup> 亚巴郎次日清早起来，备好驴，带了两个仆人和自己的儿子依撒格，劈好为全燔祭用的木柴，就起身往天主指给他的地方去了。<sup>4</sup> 第三天，亚巴郎举目远远看见了那个地方，<sup>5</sup> 就对仆人说：“你们同驴在这里等候，我和孩子要到那边去朝拜，以后就回到你们这里来。”<sup>6</sup> 亚巴郎将为全燔祭用的木柴，放在儿子依撒格的肩上，自己手中拿着刀和火，两人一同前行。<sup>7</sup> 路上依撒格对父亲亚巴郎说：“阿爸！”他答说：“我儿，我在这里。”依撒格说：“看，这里由火有柴，但是哪里有作全燔祭的羔羊？”<sup>8</sup> 亚巴郎答说：“我儿！天主自会照料作全燔祭的羔羊。”于是二人再继续一同前行。<sup>9</sup> 当他们到了天主指给他的地方，亚巴郎便在那里筑了一座祭坛，摆好木柴，将儿子依撒格捆好，放在祭坛上的木柴上。<sup>10</sup> 亚巴郎正伸手举刀要宰献自己的儿子时，<sup>11</sup> 上主的使者从天上对他喊说：“亚巴郎！亚巴郎！”他答说：“我在这里。”<sup>12</sup> 使者说：“不可在这孩子身上下手，不要伤害他！我现在知道你实在敬畏天主，因为你为了我竟连你的独生子也不顾惜。”<sup>13</sup> 亚巴郎举目一望，见有一只公绵羊，两角缠

<sup>①</sup> 依市玛耳因是“天主的朋友”亚巴郎的儿子，也蒙天主祝福，成了一强大民族（阿剌伯）的始祖。

<sup>②</sup> 贝尔舍巴即“誓约井”之意。

在灌木中，遂前去取了那只公绵羊，代替自己的儿子，献为全燔祭。<sup>14</sup> 亚巴郎给那地方起名叫：“上主自会照料”。直到今日人还说：“在山上，上主自会照料。”

<sup>15</sup> 上主的使者由天上又呼喊亚巴郎说：<sup>16</sup> “我指自己起誓，——上主的断语，——因为你作了这事，没有顾惜你的独生子，<sup>17</sup> 我必多多祝福你，使你的后裔繁多，如天上的星辰，如海边的沙粒。你的后裔必占领他们仇敌的城门；<sup>18</sup> 地上万民要因你的后裔蒙受祝福，因为你听从了我的话。”<sup>19</sup> 亚巴郎回到自己仆人那里，一同起身回了贝尔舍巴，遂住在贝尔舍巴。<sup>①</sup>

**纳谟尔的后代** <sup>20</sup> 这些事以后，有人告诉亚巴郎说：米耳加也给你的兄弟纳谟尔生了儿子：<sup>21</sup> 长子伍兹，他的弟弟布次、阿兰的父亲刻慕耳、<sup>22</sup> 革色得、哈左、丕耳达士、依德拉夫和贝突耳；——<sup>23</sup> 贝突耳生了黎贝加，——这八人都是米耳加给亚巴郎的兄弟纳谟尔生的儿子。<sup>24</sup> 此外他的妾，名叫勒乌玛的，给他生了特巴黑、加罕、塔哈士和玛阿加。<sup>②</sup>

**第二十三章 撒辣逝世埋葬** <sup>1</sup> 撒辣一生的寿数是一百二十七岁。<sup>2</sup> 撒辣死在客纳罕地的克黎雅特阿尔巴，即赫贝龙。亚巴郎来举哀哭撒辣；<sup>3</sup> 然后从死者面前起来，对赫特人说道：<sup>4</sup> “我在你们中是个外乡侨民，请你们在这里卖给我一块坟地，我好将我的死者移去埋葬。”<sup>③</sup> <sup>5</sup> 赫特人答复亚巴郎说：<sup>6</sup> “先生，请听：你在我们中是天主的宠臣，你可在我们最好的坟地埋葬你的死者，我们没有人会拒绝你，在他的坟地内埋葬你的死者。”<sup>7</sup> 亚巴郎遂起来，向当地人民赫特人下拜，<sup>8</sup> 然后对他们说：“如果你们实在愿意我将死者移去埋葬，请你们答应我，为我请求祚哈尔的儿子厄斐龙，<sup>9</sup> 要他卖给我他那块田地尽头所有的玛革培拉山洞；要他按实价在你们面前卖给我，作为私有坟地。”<sup>10</sup> 当时，厄斐龙也坐在赫特人中间。这赫特人厄斐龙遂在聚于城门口的赫特人面前，高声答复亚巴郎说：<sup>11</sup> “先生，不要这样。请听我说：我送给你这块田，连其中的山洞，也送给你。我愿在我同族的人民眼前送给你，埋葬你的死者。”<sup>12</sup> 亚巴郎又在当地人民面前下拜，<sup>13</sup> 然后对当地人民高声向厄斐龙说：“假如你乐意，请你听我说：我愿给你地价，你收下后，我才在那里埋葬我的死者。”<sup>14</sup> 厄斐龙答复亚巴郎说：<sup>15</sup> “先生，请听

<sup>①</sup>这篇感动人心的记录，说明：一、天主试探亚巴郎，为彰显他的德行；二、斥责当时客纳罕人所献人祭之非；三、亚巴郎遵命祭杀爱子，和依撒格甘心顺命，是天主爱世人交出独子耶稣，和耶稣甘心从命救贖人类的预象（希 11:17-19）。摩黎雅山按编下 3:1 的记载，也许就是撒罗满在其上修建圣殿的山。<sup>14</sup> 节的意思是谓：天主看到人的急需必加以照顾。

<sup>②</sup>此段记亚巴郎兄弟纳谟尔的家谱，因为依撒格的妻子黎贝加出生于他家（24 章）。

<sup>③</sup>赫特人自公元前二十世纪到十二世纪在小亚细亚一带建立了一个大帝国。十四世纪时，帝国的势力达到了叙利亚和客纳罕。

我说：一块值四百‘协刻耳’银子的地，在你和我之间，算得什么！你尽管去埋葬你的死者吧！”<sup>16</sup> 亚巴郎明白了厄斐龙的意思，便照他在赫特人前大声提出的价值，按流行的市价称了四百‘协刻耳’银子给他。<sup>17</sup> 这样，厄斐龙在玛革培拉面对玛默勒的那块田地，连田地带其中的山洞，以及在田地四周所有的树木，<sup>18</sup> 当着聚在城门口的赫特人面前，全移交给亚巴郎作产业。<sup>19</sup> 事后，亚巴郎遂将自己的妻子撒辣葬在客纳罕地，即葬在那块面对玛默勒，【即赫贝龙】，玛革培拉田地的山洞内。<sup>20</sup> 这样，这块田地和其中的山洞，由赫特人移交给亚巴郎作为私有坟地。<sup>①</sup>

**第二十四章 亚巴郎为子娶妻** <sup>1</sup> 亚巴郎年纪已老，上主在一切事上常祝福他。<sup>2</sup> 亚巴郎对管理他所有家产的老仆人说：“请你将手放在我的胯下，<sup>3</sup> 要你指着上主、天地的天主起誓：你决不要为我的儿子，由我现住的客纳罕人中，娶一个女子为妻；<sup>4</sup> 却要到我的故乡，我的亲族中去，为我的儿子依撒格娶妻。”<sup>5</sup> 仆人对他说：“假使那女子不愿跟我到此地来，我能否带你的儿子回到你的本乡？”<sup>6</sup> 亚巴郎答复他说：“你切不可带我的儿子回到那里去。<sup>7</sup> 那引我出离父家和我生身地，同我谈过话，对我起誓说‘我必将这地赐给你后裔’的上主，上天的天主，必派遣自己的使者作你的前导，领你由那里给我儿子娶个妻子。<sup>8</sup> 设若那女子不愿跟你来，你对我起的誓，就与你无涉；无论如何，你不能带我的儿子回到那里去。”<sup>9</sup> 仆人遂将手放在主人亚巴郎的胯下，为这事向他起了誓。<sup>10</sup> 仆人就由他主人的骆驼中，牵了十四骆驼，带着主人的各样宝物，起身往美索不达米亚的纳曷尔城去了。<sup>11</sup> 傍晚，女人们出来打水的时候，他叫骆驼卧在城外的水井旁，<sup>12</sup> 然后说：“上主、我主人亚巴郎的天主！求你对我主人亚巴郎施行仁慈，今日使我幸运。<sup>13</sup> 看我站在水泉旁，此时城中的女子正出来打水。<sup>14</sup> 我对那个少女说：请你放下水罐，让我喝点水。如果她答说：请喝！并且我还要打水给你的骆驼喝，她即是你为你的仆人依撒格预定的少女；由此我知道，你对我主人施行了仁慈。”<sup>15</sup> 话还没有说完，黎贝加就肩着水罐出来了。她是亚巴郎的兄弟纳曷尔的妻子米耳加的儿子贝突耳的女儿。<sup>16</sup> 这少女容貌很美，是个还没有人认识的处女。她下到水泉，灌满了水罐，就上去了。<sup>17</sup> 仆人就跑上前去迎着她说：“请让我喝点你水罐里的水，好吗！”<sup>18</sup> 她回答说：“先生！请喝！”她急忙将水罐放低，托在手上让他喝。<sup>19</sup> 他喝足了以后，少女说：“我再为你的骆驼打水，叫它们也喝足。”<sup>20</sup> 遂急忙将罐里的水倒在槽里，再跑到那井里

<sup>①</sup>作者详述亚巴郎买地一事，有两个原因：一、由于买地亚巴郎被承认为客纳罕的公民，因此他和自己的后代子孙，除有天主的应许之外，在法律上也获得了公民权。二、对后事的关怀；不但撒辣和亚巴郎都葬于此，而且依撒格、黎贝加、肋阿和雅各伯也都葬于此（25:9、10，35:27-29，49:31-33，50:13）。

去打水，打水给他的骆驼喝。<sup>21</sup> 仆人在旁静静地注视她，急愿知道，是否上主已使他此行成功。<sup>22</sup> 骆驼喝完了水以后，老人就拿出一个半‘协刻耳’重的金鼻环，和一对重十‘协刻耳’的金手镯，给她戴上，<sup>23</sup> 然后说：“请你告诉我你是谁的女儿？你父亲家里，有没有地方可让我们过宿？”<sup>24</sup> 她回答说：“我是米耳加给纳曷尔所生之子贝突耳的女儿。”<sup>25</sup> 她又继续说：“我们家里有很多草料和饲料，而且还有地方可供过宿。”<sup>26</sup> 老人就俯身朝拜了上主，说：<sup>27</sup> “上主，我主人亚巴郎的天主应受赞美！因为他不断以仁慈和忠信善待了我的主人。上主也一路引我来到了我主人的老家。”

<sup>28</sup> 那少女跑回去，将这一切事告诉了她母亲家中的人。<sup>29-30</sup> 黎贝加有个哥哥名叫拉班，他一看见他妹妹鼻上的金环，和手腕上的金镯，听见他妹妹黎贝加说：“那人如此如此对我说。”拉班就跑去见那在郊外水泉旁的人，迫他来到那人那里，见他仍站在靠近水泉的骆驼旁，<sup>31</sup> 就对他说：“你这受上主祝福的人，请来！我已预备好了房屋和喂骆驼的地方；你为什么还站在郊外？”<sup>32</sup> 拉班便将那人领进家去，卸了骆驼，喂上草料和饲料；又拿水给他和与他同来的人洗脚，<sup>33</sup> 然后在他面前摆上饭，但仆人却说：“在我未说明我的来意之前，我不吃饭。”拉班说：“你说吧！”<sup>34</sup> 他说：“我是亚巴郎的仆人，<sup>35</sup> 上主厚厚地祝福了我的主人，使他十分富有，赐了他羊群、牛群、金银、奴婢、骆驼和驴子。<sup>36</sup> 我主人的妻子撒辣，在老年给我主人生了一个儿子，主人遂将所有的财产给了他。<sup>37</sup> 我主人叫我起誓说：你决不要给我的儿子，由我现居地的客纳罕人中，娶一个女子为妻。<sup>38</sup> 你该到我的父家和我的同族中，为我儿子娶妻。<sup>39</sup> 我对我主人说：假使女儿不愿跟我来怎么办？<sup>40</sup> 他回答我说：我一向在上主面前行走，他必派遣自己的使者与你同行，使你此行必成功，能由我的同族，我的父家，为我儿子娶妻。<sup>41</sup> 只要你去了我同族那里，你就履行了我起的誓；若是他们不给你，你对我起的誓，就与你无涉。<sup>42</sup> 今天我到了水泉那里就说：上主，我主人亚巴郎的天主！惟愿你使我此行成功。<sup>43</sup> 看我现在站在泉旁，我对那个出来打水的少女说：请你让我喝点你水罐里的水吧！<sup>44</sup> 如果她对我说：请喝，并且我还要打水给你的骆驼喝，她即是上主为我主人的儿子预定的妻子。<sup>45</sup> 我心里尚未说完这话，看，黎贝加肩着水罐来了，下到水泉那里打水，我就对她说：请给我一点水喝！<sup>46</sup> 她急忙从肩上放下水罐说：你喝，并且我还要打水给你的骆驼喝。我喝了，同时她也给了骆驼水喝。<sup>47</sup> 我于是问她说：你是谁的女儿？她答说：我是米耳加给纳曷尔生的儿子贝突耳的女儿。我就将鼻环戴在她鼻上，将手镯带在她手腕上。<sup>48</sup> 然后我俯身朝拜了上主，赞颂了上主、我主人亚巴郎的



天主，因为他引我走了正路，为我主人的儿子娶了我主人兄弟的孙女。<sup>49</sup> 现在，如果你们愿意以仁慈和忠信善待我主人，请告诉我；如果不肯，也请告诉我；我好决定行事。”

<sup>50</sup> 拉班和贝突耳答说：“这件事既是出于上主，我们不能对你说好说坏。<sup>51</sup> 看黎贝加在你面前，你可带她去做你主人儿子的妻子，如上主所说的。”<sup>52</sup> 亚巴郎的仆人一听见他们说这话，就俯伏在地朝拜了上主；<sup>53</sup> 然后拿出金银的珍饰和衣服来，送给了黎贝加，又送给了她的哥哥和她的母亲一些宝贵礼品。<sup>54</sup> 这以后，他和同他前来的人才吃喝，并住了一宿。清早起来，他就说：“请让我回到我主人那里去！”<sup>55</sup> 黎贝加的哥哥和母亲说：“让少女同我们再住上几天或十天，然后走吧！”<sup>56</sup> 他回答他们说：“你们不要挽留我，上主既使我此行成功，请你们让我走，回到我主人那里去。”<sup>57</sup> 他们说：“我们可叫少女来，问问她的意思。”<sup>58</sup> 他们就将黎贝加叫来问她说：“你愿意跟这人去吗？”她答说：“愿意。”<sup>59</sup> 于是他们打发自己的姊妹黎贝加和她的乳母，同亚巴郎的仆人和与他同来的人一起走了。<sup>60</sup> 他们祝福黎贝加说：“我们的妹妹，愿你子孙无数！愿你的后裔，占领仇敌的城门！”<sup>61</sup> 黎贝加便和自己的婢女们起来，上了骆驼，跟那人去了。仆人便带着黎贝加起了程。<sup>①</sup>

**依撒格完婚** <sup>62</sup> 那时依撒格刚来到拉海洛依井旁附近，他原住在乃革布地方。<sup>63</sup> 傍晚时，依撒格出来在田间来回沉思，举目一望，看见了一对骆驼。<sup>64</sup> 黎贝加举目看见了依撒格，便由骆驼上下来，<sup>65</sup> 问仆人说：“田间前来迎接我们的那人是谁？”仆人答说：“是我的主人。”黎贝加遂拿面纱蒙在脸上。<sup>66</sup> 仆人就将自己所作的一切事，告诉了依撒格。<sup>67</sup> 依撒格便领黎贝加进入自己母亲撒辣的帐幕，娶了她为妻，很是爱他。依撒格自从母亲死后，这才有了安慰。

**第二十五章 亚巴郎的晚年** <sup>1</sup> 亚巴郎又续娶了一个妻子，名叫刻突辣。<sup>2</sup> 刻突辣给他生了齐默郎、约刻商、默丹、米德杨、依市巴克和叔哈。<sup>3</sup> 约刻商生了舍巴和德丹；德丹的子孙是阿叔陵人、肋突兴人和肋乌明人。<sup>4</sup> 米德杨的子孙是厄法、厄斐尔、哈诺客、阿彼达和厄耳达阿：以上都是刻突辣的子孙。<sup>5</sup> 亚巴郎将自己所有的财产都给了依撒格；<sup>6</sup> 至于妾所生的儿子，亚巴郎给了他们一些礼物，在自己活着时，就叫他们离开自己的儿子依撒格，

<sup>①</sup>本章叙事的美妙，可媲美于若瑟（37-50章）和卢德的故事。此外本章还记述了一些古代的风俗，以及亚巴郎和老仆的宗教热诚。此老仆大概即是厄里厄则尔（15:2）。将手放在胯下是闪族人起誓的一种仪式（47:29）。至于黎贝加的哥哥拉班几乎全权处理了妹妹的婚事，也是当时长子当家主事的风俗，至今有些阿刺伯人还是如此。

打发他们向东去，住在东方。<sup>①</sup>

**亚巴郎逝世** <sup>7</sup> 亚巴郎一生的岁月共是一百七十五岁。<sup>8</sup> 亚巴郎寿高年老，已享天年，遂断气而死，归到他亲族那里去了。<sup>②</sup> <sup>9</sup> 他的儿子依撒格和依市玛耳，将他葬在面对玛默勒，赫特人祚哈尔之子厄斐龙的田间玛革培拉山洞内。<sup>10</sup> 这块田地是亚巴郎由赫特人那里买来的；亚巴郎和妻子撒辣都葬在那里。<sup>11</sup> 亚巴郎死后，天主祝福了他的儿子依撒格。依撒格定居在拉海洛依井附近。<sup>③</sup>

**依市玛耳的后代** <sup>12</sup> 以下是撒辣的婢女，埃及人哈加尔给亚巴郎生的依市玛耳的后裔。<sup>13</sup> 依市玛耳的子孙名单，依照出生的次第记载如下：依市玛耳的长子是乃巴约特，其次是刻达尔、阿德贝耳、米贝散、<sup>14</sup> 米市玛、杜玛、玛萨、<sup>15</sup> 哈达得、特玛、耶突尔、纳菲士和刻德玛；<sup>16</sup> 以上都是依市玛耳的儿子，这些人的名字也是他们的村庄和营地的名字，又是十二家族的族长。<sup>17</sup> 依市玛耳一生的岁月是一百三十七岁；然后断气而死，归到他亲族那里去了。<sup>18</sup> 他的子孙住在从哈威拉直到埃及东面的叔尔，往亚述道上，对着自己的众兄弟支搭帐幕。<sup>④</sup>

**依撒格的后代** <sup>19</sup> 以下是亚巴郎的儿子依撒格的历史：亚巴郎生依撒格。<sup>20</sup> 依撒格四十岁时娶了帕丹阿兰地阿兰人贝突耳的女儿，阿兰人拉班的妹妹黎贝加为妻。<sup>21</sup> 依撒格因为自己的妻子不生育，便为她恳求上主；上主俯允了他的祈求，他的妻子黎贝加遂怀了孕，<sup>22</sup> 双胞胎在她腹内互相冲突，于是她说：“若是这样，我可怎么办？”遂去求问上主。<sup>23</sup> 上主答复她说：“你一胎怀了两个国家，你腹中所生的要分为两个民族：一个民族强于另一个民族，年长的要服事年幼的。”<sup>⑤</sup> <sup>24</sup> 到了生产的时候，她腹内果然是一对双生；<sup>25</sup> 首先产出的发红，浑身是毛，如披毛裘，给他起名厄撒乌。<sup>26</sup> 他的弟弟随后出生，一手握着厄撒乌的脚跟，为此给他起名叫雅各伯。他们诞生时，依撒格已是六十岁的人。

**厄撒乌出卖长子名分** <sup>27</sup> 两个孩童渐渐长大，厄撒乌成了个好打猎的人，喜居户外；雅各伯却为人恬静，深居幕内。<sup>28</sup> 依撒格爱厄撒乌，因为他爱吃野味；黎贝加却爱雅各伯。<sup>29</sup> 有一天，雅各伯正煮好豆羹，厄撒乌由田间回来，饥饿疲乏，<sup>30</sup> 便对雅各伯说：“请将这红红的东西给我点吃，因为我实

<sup>①</sup> 亚巴郎的妾刻突辣所生的儿子，虽是亚巴郎的儿子，却不是承嗣的儿子。

<sup>②</sup> “归到他亲族那里去了”一语，常见于圣经中，意思是被天主召集到他死去的祖先那里，降到阴间与祖先相聚。此语暗示人灵不死不灭的道理。

<sup>③</sup> “拉海洛依”，见 16:13、14。

<sup>④</sup> 依市玛耳的子孙大概即是日后的阿刺伯各民族。

<sup>⑤</sup> 天主说的话不是指二子，而是指二子后代子孙的命运。

在又饿又乏。”——因此他的名字又叫“厄东”。<sup>31</sup> 雅各伯回答说：“你要将你长子的名分先卖给我。”<sup>32</sup> 厄撒乌说：“我快要死了，这长子的名分为我还有什么益处？”<sup>33</sup> 雅各伯接着说：“你得立刻对我起誓。”厄撒乌遂对他起了誓，将自己长子的名分卖给了雅各伯。<sup>34</sup> 雅各伯遂将饼和扁豆羹给了厄撒乌；他吃了喝了，起身走了。——厄撒乌竟如此轻视了长子的名分。<sup>①</sup>

**第二十六章 依撒格迁居革辣尔** <sup>1</sup> 以前，在亚巴郎时代曾有过一次饥荒，现在地上又有了饥荒，依撒格便去了革辣尔，即培肋舍特人王阿彼默肋客那里。<sup>2</sup> 上主显现给他说：“你不要下到埃及去，要住在我指示给你的地方。<sup>3</sup> 你要住在这地方，我必与你同在，祝福你，因为我要将这整个地方赐给你和你的后裔，实践我向你父亲亚巴郎所立的誓约；<sup>4</sup> 且要使你的后裔繁多如天上的星辰，要将这一切地方赐给你的后裔，地上万民要因你的后裔蒙受祝福，<sup>5</sup> 因为亚巴郎听从了我的话，遵守了我的训示、诫命、规定和法律。”<sup>6</sup> 依撒格就在革辣尔住下了。<sup>②</sup>

<sup>7</sup> 那地方的人问到他的妻子时，他就说：“这是我的妹妹。”他怕说：“这是我的妻子。”恐怕那地方的人为了黎贝加要杀害他，因为她面貌美丽。<sup>8</sup> 他在那里住了许久；有一天，培肋舍特人王阿彼默肋客从窗户向外眺望，看见依撒格正在爱抚他的妻子黎贝加。<sup>9</sup> 阿彼默肋客遂召依撒格来说：“看，她明明是你的妻子，为什么你说：她是我的妹妹？”依撒格回答说：“因为我怕我可能因她而被杀害。”<sup>10</sup> 阿彼默肋客说：“你对我们作的是什么事？差一点百姓中就有人与你妻子同睡，叫我们陷于罪恶。”<sup>11</sup> 于是阿彼默肋客号令全百姓说：“凡触犯这人和他妻子的，必死无赦。”<sup>③</sup>

**水井的纠纷** <sup>12</sup> 依撒格在那地方耕种，当年就得了百倍的收成。上主实在祝福了他，<sup>13</sup> 他竟成了富翁，越来越富，终于成了个大富翁，<sup>14</sup> 拥有羊群、牛群和许多奴仆，因此培肋舍特人都嫉妒他。<sup>15</sup> 那时，凡他父亲的仆人，在他父亲亚巴郎生时所掘的井，培肋舍特都用土填了。<sup>16</sup> 阿彼默肋客对依撒格说：“你在我们中太强盛了。你离开我们吧！”<sup>17</sup> 依撒格遂离开了那里，在革辣尔山谷中搭了帐幕，住在那里。<sup>18</sup> 依撒格将他父亲亚巴郎生时所掘的，亚巴郎死后培肋舍特人所填的一些水井，又从新掘好，仍照他父亲起的名称呼这些水井。<sup>19</sup> 依撒格的仆人在山谷中掘井时，掘了一口活水井。

<sup>①</sup>关于天主召选雅各伯而让厄撒乌丧失长子的名分，参阅拉 1:2-5；罗 9:10-13。关于长子的特权，见申 21:17。

<sup>②</sup>天主向依撒格重申向亚巴郎所许的诺言（12:3、7，15:5、18-20，18:18，22:16-18）。

<sup>③</sup>本段述黎贝加的事，虽与撒辣所遭遇的相似（12:10-20，20），但不是一事的两种传说。因为黎贝加：一、已生了两个儿子；二、未被引入宫中；三、阿彼默肋客未受罚。10 节说明奸淫，连当时的教外人，也觉得是罪恶。

<sup>20</sup> 革辣尔的牧童和依撒格的牧童遂发生了争论，说：“这水是我们的。”为此他给那井起名叫“争论”，因为他们曾与他争论过。<sup>21</sup> 依撒格的仆人又另掘了一口井，为这口井又起了争论，为此他给这井起名叫“仇恨”。<sup>22</sup> 以后，他由那里迁往别处，又掘了另一口井，为这口井再没有起争论，遂给这井起名叫“宽大”，说：“上主终于使我们宽绰，我们将在这地繁盛。”<sup>①</sup>

<sup>23</sup> 依撒格由那里上到了贝尔舍巴，<sup>24</sup> 那天夜里上主显视给他说：“我是你父亲亚巴郎的天主，你不要害怕，因为我与你同在，我必要为了我仆人亚巴郎的缘故祝福你，使你的后裔繁盛。”<sup>25</sup> 依撒格就在那里筑了一座祭坛，呼求了上主的名；也在那里搭了帐幕，他的仆人也在那里掘了一口井。<sup>②</sup>

**与阿彼默肋客立约** <sup>26</sup> 阿彼默肋客和他的挚友阿胡匝特以及他的司令非苛耳，由革辣尔来到了依撒格那里。<sup>27</sup> 他遂对他们说：“你们既然仇恨我，将我由你们中间驱逐，为什么又来到我这里？”<sup>28</sup> 他们回答说：“我们实在看出上主与你同在；因此我们想，更好我们双方彼此宣誓，让我们与你立约：<sup>29</sup> 你决不加害我们，犹如我们从未触犯你，只有好待了你，叫你平安离去；如今你实是上主祝福的人。”<sup>30</sup> 依撒格遂为他们设宴，大家一齐吃了喝了。<sup>31</sup> 次日一早起来，彼此宣了誓。然后依撒格送他们出来，他们遂平安离去。<sup>32</sup> 当天依撒格的仆人来，报告他们掘井的事说：“我们找着了水。”<sup>33</sup> 依撒格就给这井起名叫“誓约”；为此，那城直到今日还称作“誓约井”。<sup>③</sup>

**厄撒乌娶妻** <sup>34</sup> 厄撒乌到四十岁时，娶了赫特人贝厄黎的女儿女友狄特和赫特人厄隆的女儿女友巴色玛特为妻。<sup>35</sup> 她们二人使依撒格和黎贝加伤心难受。<sup>④</sup>

**第二十七章 雅各伯巧夺祝福** <sup>1</sup> 依撒格年纪已老，双目失明，看不见了，遂叫了他的大儿子厄撒乌来，对他说：“我儿！”他回答说：“我在这里。”<sup>2</sup> 他说：“你看，我已年老，不知道哪天就死。<sup>3</sup> 现在，你拿器械、箭囊和弓，往田间去打点猎物，<sup>4</sup> 照我的嗜好给我作成美味，拿来给我吃，好叫我在未死以前祝福你。”<sup>5</sup> 依撒格对他的儿子厄撒乌说这话时，黎贝加听见了。厄撒乌就到田间去给父亲打猎，<sup>6</sup> 黎贝加对自己的儿子雅各伯说：“我听见你父亲对你哥哥厄撒乌说：‘你去给我打点猎物来，作成美味，叫我吃了，好在死前当着上主的面祝福你。’<sup>8</sup> 现在，我儿，要听从我吩咐你的话。”<sup>9</sup> 到羊

<sup>①</sup> 此段描述古代游牧民族的生活，也说明依撒格时，在客纳罕南部人民亦渐耕田，从事农业。

<sup>②</sup> 天主恩待依撒格是为了亚巴郎的原故。由此可以看出圣人同天主的密切关系。

<sup>③</sup> “誓约井”原文即“贝尔舍巴”，此处是日后以色列人著名之地，在巴力斯坦的南端。

<sup>④</sup> 末两节叙述厄撒乌不理家中宗教的传统（24:3, 28），娶敬拜邪神的赫特女人为妻，成了家庭悲剧的原因。

群里去，给我拿两只肥美的小山羊来，我要照你父亲的嗜好，给他作成美味，<sup>10</sup> 你端给父亲吃，好叫他死前祝福你。”<sup>11</sup> 雅各伯对母亲黎贝加说：“但是我哥哥浑身是毛，我却皮肤光滑，<sup>12</sup> 万一我父亲摸我，必以为我哄骗他，我必招来咒骂，而不是祝福。”<sup>13</sup> 母亲对他说：“我儿，咒骂归于我，你只管听我的话，去给我拿来。”<sup>14</sup> 他遂拿了来，交给了他的母亲，他母亲就照他父亲的嗜好作成了美味。<sup>15</sup> 黎贝加又将家中所存的大儿厄撒乌最好的衣服，给她小儿雅各伯穿上；<sup>16</sup> 又用小山羊的皮，包在他的手上和他光滑的颈上，<sup>17</sup> 然后将自己作好的美味和饼，放在他儿子雅各伯的手里。<sup>18</sup> 雅各伯来到他父亲前说：“我父！”他答说：“我在这里！我儿，你是谁？”<sup>19</sup> 雅各伯对父亲说：“我是你长子厄撒乌。我已照你吩咐的作了。请坐起来，吃我作的野味，好祝福我。”<sup>20</sup> 依撒格对他儿子说：“我儿！你怎么这样快就找着了？”雅各伯答说：“因为上主你的天主使我碰得好。”<sup>21</sup> 依撒格对雅各伯说：“我儿！你前来，让我摸摸，看你是不是我儿厄撒乌？”<sup>22</sup> 雅各伯就走近他父亲依撒格前；依撒格摸着他说：“声音是雅各伯的声音，手却是厄撒乌的手。”<sup>23</sup> 依撒格没有分辨出来，因为他的手，像他哥哥厄撒乌的手一样有毛，就祝福了他。<sup>24</sup> 随后说：“你真是我儿厄撒乌吗？”雅各伯答说：“我是。”<sup>25</sup> 依撒格说：“我儿！递给我，叫我吃了你作的野味，好祝福你。”雅各伯于是递过去，他吃了；又给他拿了酒来，他也喝了。<sup>26</sup> 他父亲依撒格就对他说：“我儿！你前来吻我。”<sup>27</sup> 他就前去吻了父亲。他父亲一闻到他衣服上的香气，就祝福他说：“看！我儿子的香气，像上主祝福的肥田的香气。<sup>28</sup> 惟愿天主赐与你天上的甘露，土地的肥沃，五谷美酒的丰裕！<sup>29</sup> 愿众名服事你，万国叩拜你！愿你作你兄弟的主人，你母亲的儿子叩拜你！凡诅咒你的，必受诅咒；凡祝福你的，必受祝福。”<sup>①</sup>

**厄撒乌在求祝福** <sup>30</sup> 依撒格一祝福了雅各伯，雅各伯刚由他父亲依撒格面前出来，他哥哥厄撒乌打猎回来了。<sup>31</sup> 他也作了美味，给他父亲端来，对他父亲说：“我父！请起来，吃你儿预备的野味，好祝福我。”<sup>32</sup> 他父亲依撒格对他说：“你是谁？”他答说：“我是你儿，你长子厄撒乌。”<sup>33</sup> 依撒格不禁战栗起来，惊问说：“那么，是谁打了猎物给我送了来？并且在你未来以前，我已吃了，已祝福了他；他必蒙祝福。”<sup>34</sup> 厄撒乌一听见他父亲说出这

<sup>①</sup>本章的叙述说明天主的上智怎样利用人的缺点来达到自己的目的。黎贝加和雅各伯的欺诈说谎，虽有片面可以原谅的理由，但仍不免有罪。可以原谅的理由是厄撒乌已甘心出卖了长子的名分。黎贝加和雅各伯的欺诈不实，都受了相当的惩罚：雅各伯逃避哥哥的谋害，应多年流落异乡，且也受了拉班的欺压；黎贝加应与爱子分离，到死未再见面。雅各伯和厄撒乌所得的祝福，不是直接对他们二人，而是对他们的后代子孙。参阅耶 9:3；欧 12:3-5。

话，就放声哀号，对他父亲说：“我父，请你也祝福我！”<sup>35</sup> 父亲答说：“你弟弟用诡计来夺去了你的祝福。”<sup>36</sup> 厄撒乌说：“他不是名叫雅各伯吗？他已两次欺骗了我：以前夺走了我长子的名分，现在又夺去了我的祝福。”继而问说：“你没有给我留下祝福吗？”<sup>37</sup> 依撒格回答厄撒乌说：“看，我已立他作你的主人，将所有的兄弟都给他作仆人，将五谷美酒都供给他了。我儿，我还能为你作什么？”<sup>38</sup> 厄撒乌对父亲说：“我父，你只有一个祝福吗？我父，你也得祝福我。”厄撒乌就放声大哭。<sup>39</sup> 他父亲依撒格回答他说：“看，你住的地方比缺乏肥沃的土地，天上的甘露。<sup>40</sup> 你要凭仗刀剑生活，要服事你的弟弟；但你一强盛起来，将由你的颈上，摆脱他的束缚。”<sup>①</sup>

**厄撒乌蓄意杀弟** <sup>41</sup> 厄撒乌因为他父亲祝福了雅各伯，便怀恨雅各伯，心下思念说：“为父亲居丧的日期已近，到时我必要杀死我弟弟雅各伯。”<sup>42</sup> 有人告诉了黎贝加她大儿子厄撒乌所说的话；她便派人叫了她小儿雅各伯来，对他说：“看，你哥哥厄撒乌想要杀你泄恨。<sup>43</sup> 现在，我儿！你得听我的话，起身逃往哈兰我哥哥拉班那里去，<sup>44</sup> 与他住些时日，直到你哥哥忿怒消失了。<sup>45</sup> 几时你哥哥对你息了怒，忘了你對他作的事，我就派人去，从那里把你接回来。为什么我在一日内要丧失你们两个呢？”<sup>46</sup> 黎贝加就对依撒格说：“为了这两个赫特女人，我厌恶得要死；假使雅各伯也从这地的女人中娶一个像这样的赫特女人为妻，我还活着做什么？”

**第二十八章 雅各伯去帕丹阿兰** <sup>1</sup> 依撒格叫了依撒格来，祝福他，吩咐他说：“你不要娶客纳罕女人为妻。<sup>2</sup> 你应起身往帕丹阿兰你外祖父贝突耳家去，在那里娶你舅父拉班的女儿为妻。<sup>3</sup> 愿全能的天主祝福你，使你生育繁殖，成为一大家族。<sup>4</sup> 愿天主将亚巴郎的祝福赐与你和你的后裔，使你承受你所住的地方，即天主赐与亚巴郎的土地作为产业。”<sup>5</sup> 依撒格就这样打发了雅各伯往帕丹阿兰，投往阿兰人贝突耳的儿子拉班，即雅各伯和厄撒乌的母亲黎贝加的哥哥那里去了。<sup>②</sup>

<sup>6</sup> 厄撒乌见依撒格祝福了雅各伯，打发他到帕丹阿兰去，在那里娶妻；祝福他时还吩咐他说：“不要娶客纳罕女人为妻。”<sup>7</sup> 厄撒乌见雅各伯听从父母的命，往帕丹阿兰去了，<sup>8</sup> 便明白父亲依撒格不喜欢客纳罕女子。<sup>9</sup> 所以他去了依市玛耳那里，除自己所有的两个妻子外，又娶了亚巴郎之子依市玛耳的女儿乃巴约特的妹妹玛哈拉特为妻。<sup>③</sup>

<sup>①</sup>40 节的应验，见列下 8:20-22。

<sup>②</sup>本章紧接上章末节述黎贝加说服了依撒格，让雅各伯到舅家去娶亲，且叫他祝福雅各伯，求天主赐给他许与亚巴郎的地方。

<sup>③</sup>厄撒乌娶依市玛耳的女儿为妻，原是他的好心，愿意得父母的欢心。在 33:4-9 所载，也是他对雅各

在贝特耳得见神视<sup>10</sup> 雅各伯离开贝尔舍巴，往哈兰去了。<sup>11</sup> 他来到了一个地方，因太阳已落，就在那里过宿，随地拿了一块石头，放在头底下，就在那里躺下睡了。<sup>12</sup> 他作了一梦：见一个梯子直立在地上，梯顶与天相接；天主的使者在梯子上，上去下来。<sup>13</sup> 上主立在梯子上说：“我是上主，你父亚巴郎的天主，依撒格的天主。我要将你所躺的地方，赐给你和你的后裔。<sup>14</sup> 你的后裔要多得如地上的灰尘；你要向东西南北扩展，地上的万民都要因你和你的后裔蒙受祝福。<sup>15</sup> 看我与你在同；你不论到哪里，我必护佑你，领你回到此地。我决不离弃你，直到我实践了我对你所许的。”<sup>16</sup> 雅各伯一觉醒来，说：“上主实在在这地方，我竟不知道。”<sup>17</sup> 他又满怀敬畏地说：“这地方多么可畏！这里不是别处，乃是天主的住所，上天之门。”<sup>18</sup> 雅各伯清早一起来，就把那块放在头底下的石头，立作石柱，在顶上倒了油，<sup>19</sup> 给那地方起名叫贝特耳，原先那城名叫路次。<sup>20</sup> 然后雅各伯许愿说：“若是天主与我同在，在我所走的路上护佑我，赐我丰衣足食，<sup>21</sup> 使我平安回到父家，上主实在当是我的天主。<sup>22</sup> 我立作石柱的这块石头，必要成为天主的住所；凡你赐与我的，我必给你奉献十分之一。”<sup>①</sup>

**第二十九章 雅各伯寄居舅家** <sup>1</sup> 雅各伯取道前行，来到了东方人的地方；<sup>2</sup> 举目看见田间有口井，还有三群羊，卧在井旁。——因为人惯常由这井取水饮羊，井口上盖着块大石头；<sup>3</sup> 几时羊群都聚集在那里，人就将井口的石头挪开，取水饮羊；然后再将石头盖在井口原处。<sup>4</sup> 雅各伯对他们说：“弟兄们，你们是哪里的？”他们答说：“我们是哈兰人。”<sup>5</sup> 雅各伯问他们说：“你们认识纳谟尔的儿子拉班吗？”他们答说：“我们认识。”<sup>6</sup> 雅各伯又问说：“他好吗？”他们答说：“他好。看，那不是他的女儿辣黑耳领着羊群来了。”<sup>7</sup> 雅各伯说：“看，太阳还很高，尚不到聚集家畜的时候，你们取水饮了羊，然后再领去放牧。”<sup>8</sup> 他们回答说：“不能够；因为除非等所有羊群都聚集起来，才可挪开井口的石头，取水饮羊。”<sup>9</sup> 他还同他们说话的时候，辣黑耳领着他父亲的羊群到了；因为她是个牧羊女。<sup>10</sup> 雅各伯一见了舅父拉班的女儿辣黑耳，和舅父拉班的羊群，就上前去，挪开井口的石头，取水饮他舅父拉班

伯不念旧恶的表示。

<sup>①</sup>此段在宗教史上非常重要，要义不外是：一、天主的显现；二、天主重许向圣祖的许诺（12:2、3，13:14-17，22:17，26:4、24）；三、雅各伯的纪念神视的石柱；四、他所许的愿；五、所奉献的什一之物。雅各伯神目所见的梯子上，有天使上下，或表示天主打发天使对万物的照顾（犹太人斐罗主此说）；或照耶稣所说，是指天主圣子降生的奥迹（若 1:51）；降生成人的圣子耶稣作了人类的惟一中保，人惟有靠他才能接近天主。贝特耳（意即天主的殿）在民长时代是祈祷求恩的圣地（民 20:18、26；撒下 10:3），约柜曾一度存在这里（民 20:27）。王国分裂后，北国的雅罗贝罕在此地建了一座圣所，并在此地造了一只金牛，因此先知们严禁人民前往（亚 4:4；欧 10:5）。日后约史雅王将此地的祭坛拆毁焚烧了（列下 23:15）。

的羊。<sup>11</sup> 然后雅各伯口亲辣黑耳，放声大哭，<sup>12</sup> 告诉辣黑耳，自己是她父亲的外甥，黎贝加的儿子。辣黑耳便跑回去，告诉她父亲。<sup>13</sup> 拉班一听得了关于他外甥雅各伯的消息，就跑来迎接他，抱着他，亲他，领他到自己的家中。雅各伯遂将所遇的事全告诉了拉班。<sup>14</sup> 拉班对他说：“你实在是我的骨肉。”雅各伯遂同他住下了。

**娶拉班二女为妻** 过了一个月<sup>15</sup> 拉班对雅各伯说：“岂可因为你是我的外甥，就该白白服事我？告诉我，你要什么报酬？”<sup>16</sup> 拉班有两个女儿：大的名叫肋阿，小的名叫辣黑耳。<sup>17</sup> 肋阿双眼无神；辣黑耳却相貌美丽；<sup>18</sup> 为此雅各伯喜爱辣黑耳，遂回答说：“我愿为你小女儿辣黑耳服事你七年。”<sup>19</sup> 拉班答说：“我将她给你，比给外人好；你就同我住下。”<sup>20</sup> 这样，雅各伯为得到辣黑耳，服事了拉班七年；由于他喜爱这少女，看七年好像几天。<sup>21</sup> 雅各伯遂对拉班说：“期限已满，请将我的妻子给我，我好与他亲近。”<sup>22</sup> 拉班也请了当地所有的人士，摆了婚宴。<sup>23</sup> 到了晚上，他却将自己的女儿肋阿，引到雅各伯前，雅各伯就亲近了她。——<sup>24</sup> 拉班且将自己的婢女齐耳帕给女儿肋阿作婢女。——<sup>25</sup> 到了早晨，他一见是肋阿，便对拉班说：“你对我作的是什么事？我服事你，岂不是为了辣黑耳？你为什么欺骗我？”<sup>26</sup> 拉班回答说：“我们这地方没有先嫁幼女，而后嫁长女的风俗。<sup>27</sup> 你同长女满了七天以后，我也将幼女给你，只要你再服事我七年。”<sup>28</sup> 雅各伯就这样做了。与肋阿满了七天以后，拉班便将自己的女儿辣黑耳给了他作妻。——<sup>29</sup> 拉班且将自己的婢女彼耳哈给了女儿辣黑耳作婢女。——<sup>30</sup> 雅各伯也亲近了辣黑耳，而且他爱辣黑耳甚于肋阿；于是又服事了拉班七年。<sup>①</sup>

**肋阿连生四子** <sup>31</sup> 上主见肋阿失宠，便开了她的胎；但辣黑耳却荒胎不孕。<sup>32</sup> 肋阿怀孕生了一子，给他起名叫勒乌本，说：“上主重视了我的苦衷，现在我的丈夫会爱我了”。<sup>33</sup> 她又怀孕生了一子，说：“上主听说我失了宠，又给了我一个。”遂给他起名叫西默盎。<sup>34</sup> 她又怀孕生了一子，说：“这次，我的丈夫要恋住我了，因为我已经给他生了三个儿子。”遂给他起名叫肋末。<sup>35</sup> 她又怀孕生了一子，说：“这次我要赞颂上主。”为此给他起名叫犹大。以后就停止生育。<sup>②</sup>

**第三十章 辣黑耳与肋阿相争** <sup>1</sup> 辣黑耳见自己没有给雅各伯生子，就嫉妒姐姐，对雅各伯说：“你要给我孩子；不然，我就死啦！”<sup>2</sup> 雅各伯对辣黑耳生气说：“不肯使你怀孕的是天主，难道我能替他作主？”<sup>3</sup>；辣黑耳回

<sup>①</sup>拉班能以肋阿代辣黑耳，应知古时东方新娘蒙着头被抬入洞房。见 24:65。

<sup>②</sup>肋阿给她四个儿子起的名字，各有深意：“勒乌本”有“看，我添一子”，“西默盎”有“天主俯听了”，“肋末”有“结合”或“恋恋”，“犹大”有“赞颂”的意思；关于“犹大”，参见 49:8；玛 1:2 等。



答说：“这里有我的婢女彼耳哈，你亲近她，叫她在我膝下生子，使我能由她得子。”<sup>4</sup> 辣黑耳就将自己的婢女彼耳哈给了雅各伯作妾；雅各伯亲近了她，<sup>5</sup> 她遂怀孕，给雅各伯生了一子。<sup>6</sup> 辣黑耳就说：“天主对我公道，俯听了我的哀声，给了我一子。”为此给他起名叫丹。<sup>7</sup> 辣黑耳的婢女彼耳哈又怀孕，给雅各伯生了第二个儿子。<sup>8</sup> 辣黑耳就说：“我以天大的力量与我姐姐相争，得到胜利了。”便给他起名叫纳斐塔里。<sup>①</sup>

<sup>9</sup> 肋阿见自己停止生育，也将自己的婢女齐耳帕给了雅各伯作妾。<sup>10</sup> 肋阿的婢女齐耳帕给雅各伯生了一子。<sup>11</sup> 肋阿遂说：“好幸运！”就给他起名叫加得。<sup>12</sup> 肋阿的婢女齐耳帕给雅各伯又生了第二个儿子。<sup>13</sup> 肋阿遂说：“我真有福！女人都要以为我有福。”就给他起名叫阿协尔。<sup>②</sup>

<sup>14</sup> 到了割麦的时节，勒乌本出去，在田间寻得了一些曼陀罗，带回来给了他母亲肋阿。辣黑耳对肋阿说：“请你将你儿子得的曼陀罗给我一些。”<sup>15</sup> 肋阿回答说：“你夺去了我的丈夫还不够；你还想夺去我儿的曼陀罗么？”辣黑耳说：“好吧！今夜就让他与你同睡，为交换你儿子的曼陀罗。”<sup>16</sup> 到了晚上，雅各伯由田间回来，肋阿就跑出去迎接他说：“你该来我这里，因为我用我儿子的曼陀罗雇了你。”那夜雅各伯便与她同睡。<sup>17</sup> 天主俯允了肋阿，她又怀孕，给雅各伯生了第五个儿子。<sup>18</sup> 肋阿说：“天主给了我报酬，因为我将我的婢女给了我的丈夫。”<sup>③</sup> 便给他起名叫依撒加尔。<sup>19</sup> 肋阿又怀孕，给雅各伯生了第六个儿子。<sup>20</sup> 肋阿说：“天主给了我一个很好的礼物；这一回我的丈夫要与我同居了，因为我给他生了六个儿子。”便给他起名叫则步隆。<sup>21</sup> 后来她生了一个女儿，给她起名叫狄纳。<sup>22</sup> 天主想去了辣黑耳，垂允了她，开了她的子宫，<sup>23</sup> 她遂怀孕，生了一个儿子，说：“天主拭去了我的耻辱。”<sup>24</sup> 她给他起名叫若瑟说：“愿上主再给我添子。”<sup>④</sup>

**雅各伯成家立业** <sup>25</sup> 辣黑耳生了若瑟以后，雅各伯对拉班说：“请让我回到我的本乡故土！”<sup>26</sup> 请你将我服事你所得的妻子儿子交给我，让我回去；你知道我怎样服事了你。”<sup>27</sup> 拉班对他说：“如果我在你眼中得宠，请你住下；我察觉出，上主祝福我，是为了你的原故。”<sup>28</sup> 继而说：“请规定你的工价，我必付给你。”<sup>29</sup> 雅各伯对他说：“你知道，我是怎样服事了你；你的牲畜跟着我是怎样的情形。”<sup>30</sup> 我未来之前，你所有的是那么少，现在增加了那

<sup>①</sup> 辣黑耳因不生育，行了撒辣所行的（16:2、3）。“丹”有“伸冤”，“纳斐塔里”有“力争”之意。

<sup>②</sup> “加得”有“幸运”，“阿协耳”有“福气”之意。

<sup>③</sup> “曼陀罗”或译为“人参”，即补阴增性欲的花果。

<sup>④</sup> “依撒加尔”有“工资”，“则步隆”按 20 节有“同居”或“必看重我”，“狄纳”有“泄恨”，“若瑟”有“再添子”之意。姊妹同事一夫，为一夫多妻制之最坏者，因此，为梅瑟法律所严禁（肋 18:18）。

么多；我一来，上主就祝福了你。但是，我几时也能为我兴家立业呢？”<sup>31</sup> 拉班问说：“我该给你什么？”雅各伯答说：“你什么也不必给我，只要你应承我这件事，我就仍牧放照顾你的羊群：<sup>32</sup> 你今天走遍你的羊群，将其中凡有斑点或黑点的，即绵羊群中有黑色的，山羊群中有黑点或斑点的，都挑出来，当作我的工价。<sup>33</sup> 后来任何一天，你来察看我的工价时，我好对你证明我的公正。山羊中凡是没斑点或黑点的，绵阳中凡是不黑的，都算是偷来的。”<sup>34</sup> 拉班回答说：“好，就照你的话办吧！”

<sup>35</sup> 当天拉班就将有条纹有斑点的公山羊，凡有白纹，或斑点和黑点的母山羊，并黑色的绵羊都挑出来，交在自己儿子们手中；<sup>36</sup> 又使雅各伯与自己相距三日的路程。雅各伯便牧放拉班其余的羊群。<sup>37</sup> 雅各伯拿了杨树、杏树和枫树的嫩枝，将皮剥成一条一条的白纹，使树枝的光白露出；<sup>38</sup> 然后将剥去皮的枝条，插在水沟和水槽里，羊群前来喝水时，正与羊群相对。羊群前来喝水时，就彼此相配。<sup>39</sup> 羊群对着树枝相配，就生出了有条纹，有斑点和黑点的小羊。<sup>40</sup> 雅各伯将这些羔羊分开，将这些羊放在拉班羊群中有条纹和有黑点的羊前；这样他为自己另组羊群，不将它们放在拉班的羊群中。<sup>41</sup> 到了肥壮的羊要配合时，雅各伯就将枝条插在水沟里，对着羊群的眼，使羊对着树条彼此相配。<sup>42</sup> 当羊群瘦弱时，他就不插枝条；这样，瘦弱的都归拉班，肥壮的都归雅各伯。<sup>43</sup> 为此这人越来越富，拥有许多羊群，婢女和奴仆，骆驼和驴子。<sup>①</sup>

**第三十一章 雅各伯决意回乡** <sup>1</sup> 雅各伯听见拉班的儿子们谈论说：“雅各伯夺走了我们父亲所有的一切，利用我们父亲的财物，才获得了这一切的财富。”<sup>2</sup> 雅各伯也注意了拉班对自己的脸色不如先前。<sup>3</sup> 那时，上主对雅各伯说：“你回到你的家乡和你的出生地，我必与你同在。”<sup>4</sup> 雅各伯就派人叫辣黑耳和肋阿来到他放羊的田间，<sup>5</sup> 对她们说：“我看你们父亲的脸色，对我已不如先前；但是我父亲的天主却常与我同在。”<sup>6</sup> 你们清楚知道，我是全力服事了你们的父亲；<sup>7</sup> 你们的父亲却欺骗了我，十次变换了我的工价，但天主却没有容许他害我。<sup>8</sup> 当他说：有斑点的算是你的工价；全羊群就都生下有斑点的；当他说：有条纹的算是你的工价，全羊群就都生下有条纹的。<sup>9</sup> 天主这样将你们父亲的牲畜夺来了给我。<sup>10</sup> 有一次当羊群配合时，我于梦中举目观望：看见跳在母羊身上的公山羊，都是有条纹，有斑点和杂色的。<sup>11</sup> 天主的使者在梦中对我说：雅各伯！我答说：我在这里。<sup>12</sup> 他说：你举目

<sup>①</sup>31-43 节，因为记述畜牧的事，对行外人看来不很明了。雅各伯的行为，外表对拉班似乎有益，实际上却便宜了雅各伯。大概他的良心以为自己给拉班劳苦多年，理应有合情合理的酬报，遂暗用手法诈取了拉班的财物。这行为并不是基督徒所应仿效的。

观望：跳在母羊身上的公山羊，都是有条纹，有斑点和杂色的，因为我看到了拉班对你所作的一切。<sup>13</sup> 我是贝特耳的天主，你曾在那里用油敷了一座石柱，并对我许了愿。现在你起身，离开这地方，回到你生身之地去。”<sup>14</sup> 辣黑耳和肋阿回答他说：“我们在父亲家里还有产业可分吗？”<sup>15</sup> 他岂不是把我们视作外人，把我们出卖了，吞并了我们的身价？<sup>16</sup> 所以天主由我们父亲夺来的那一切财物，都应属于我们和我们子女。现今凡天主吩咐你的，你都该照办”<sup>①</sup>

**雅各伯不辞而别** <sup>17</sup> 雅各伯遂立即叫自己的儿女和妻子骑上骆驼，<sup>18</sup> 带了自己一切牲畜和积聚的一切财物，即他在帕丹阿兰所得的一切牲畜，起程往客纳罕地，他父亲依撒格那里去了。<sup>19</sup> 其时拉班正剪羊毛去了，辣黑耳就偷走了她父亲的神像。<sup>②</sup> <sup>20</sup> 雅各伯隐瞒了阿兰人拉班，没有告诉拉班他将逃走，<sup>21</sup> 遂带了自己所有的一切逃走了，起身过了幼发拉的河，直向基肋阿得山地进发。

**拉班追赶雅各伯** <sup>22</sup> 第三天，拉班得报雅各伯偷跑了，<sup>23</sup> 遂带了自己的弟兄，在他后面一连追赶了七天的路程，在基肋阿得山地追上了他。<sup>24</sup> 天主在夜间梦中显现给阿兰人拉班，对他说：“你小心，不要对雅各伯说好坏。”<sup>25</sup> 拉班追上雅各伯时，雅各伯已在山上搭了帐幕；拉班和他的弟兄，也在基肋阿得山地搭了帐幕。<sup>26</sup> 拉班对雅各伯说：“你作的是什么事？竟瞒着我，将我的女儿们带走，有如战俘一样！”<sup>27</sup> 你为什么暗中偷跑，瞒着我而不通知我，叫我好能快乐的唱着歌，打着鼓，弹着琴欢送你回去？<sup>28</sup> 连我的儿女你都不让我与他们吻别，你作的实在糊涂！”<sup>29</sup> 我本可伸手加害你们，但是你们父亲的天主昨夜对我说：小心，不要对雅各伯说好坏。<sup>30</sup> 你现在切望回到父家，定要回去，但是你为什么偷走了我的神像！”<sup>31</sup> 雅各伯回答拉班说：“我害怕，我还以为你要由我手中夺去你的女儿。”<sup>32</sup> 至于你的神像，你在谁那里搜出来，决不容他活着；当着我们兄弟的面，你如认出我这里有什么是属于你的，尽管拿去。”雅各伯原不知道是辣黑耳偷了神像。<sup>33</sup> 拉班便进入雅各伯的帐幕，肋阿的帐幕和两个婢女的帐幕，没有找着；遂由肋阿的帐幕出来，进入辣黑耳的帐幕，<sup>34</sup> 辣黑耳却拿了神像，放在骆驼的鞍下，自己坐在上面。拉班搜遍了整个帐幕，没有找着。<sup>35</sup> 辣黑耳对她父亲说：“望我主不要见怪，我不能在你面前起迎，因为我正在经期。”他搜索了，却没

<sup>①</sup>本章的可贵处，不但在彰明天主怎样照顾了雅各伯，而且也把当时游牧人民的生活活活现纸上。圣经所载与《哈慕辣彼法典》和其他近东古国的典籍所载，两相对照，更明白圣组的风俗习惯，离不开近东古民族的范围。

<sup>②</sup>“神像”是一种家神像。

有找着神像。<sup>36</sup> 雅各伯于是动怒，与拉班争论，质问他：“我有什么不对，有什么罪过，致使你在我后面追赶？”<sup>37</sup> 你搜遍了我的东西，如找出了什么东西是属于你家的，摆在我和你兄弟面前，叫他们在我们两人间行裁判。<sup>38</sup> 这二十年来，我同你在一起，你的母绵羊和母山羊从未流产；你羊群中的公羊，我从未吃过；<sup>39</sup> 被野兽撕裂的我从未给你带回，我自己赔偿了损失；不论是白天偷去的，或是黑夜偷去的，你都向我索取。<sup>40</sup> 日间我受尽炎热，夜间受尽严寒，两眼无法入睡。在你家内这二十年，为了你的两个女儿，我服事了你十四年；<sup>41</sup> 另六年是为了你的羊群；这期间，你竟十次变更了我的工价。<sup>42</sup> 假若我父的天主，亚巴郎的天主，依撒格所敬畏的上主，不同我在一起，你现在定会打发我空手回去；但是天主见到了我的苦况和我的辛苦，在昨夜就下了判决。”

**雅各伯与拉班立约** <sup>43</sup> 拉班回答雅各伯说：“女儿是我的女儿，孩子是我的孩子，羊群是我的羊群，你眼见的这一切都是我的。但是对我的女儿，对她们生的孩子，我今天能作什么呢？”<sup>44</sup> 现在，来，让我们在你我之间立约，作你我之间的证据。”<sup>45</sup> 雅各伯遂拿了一块石头，立作石柱，<sup>46</sup> 然后对自己的亲戚说：“你们堆集石头。”他们便拿了石头，堆成一堆，就在那堆石头上吃了饭。<sup>47</sup> 拉班称那石堆为“耶加尔、撒哈杜达”；雅各伯称为“基肋阿得”。<sup>48</sup> 拉班说：“今天这堆石头在你和我之间作见证。”为此给它起名叫“基肋阿得”。<sup>①</sup> <sup>49</sup> 又叫作“米兹帕”，因为他说：“我们彼此分离后，愿上主监视我和你；<sup>50</sup> 如果你虐待我的女儿，或在我的女儿外，另娶妻室，虽无人在我们中间，但有天主在你我之间作证。”<sup>51</sup> 拉班又对雅各伯说：“看这堆石头，看我在你我之间所立的石柱；<sup>52</sup> 这堆石头是见证，这石柱是见证，我决不越过这堆石头去妨害你，你也不要越过这堆石头和这石柱来妨害我。<sup>53</sup> 但愿亚巴郎的天主和纳曷尔的天主，——即他们父亲的天主，——在我们之间行裁判！”雅各伯就指自己的父亲依撒格所敬畏的上主起了誓。<sup>54</sup> 然后雅各伯在山上宰牲献祭，叫了自己的亲戚来吃饭；吃饭以后就在山上过了夜。<sup>②</sup>

**第三十二章 雅各伯回故乡** <sup>1</sup> 拉班清早起来，与自己的外孙和女儿吻别，祝福了他们，便起身回本乡去了。<sup>2</sup> 雅各伯也上道前行，遇见了天主的使者。<sup>3</sup> 雅各伯一见他们就说：“这是天主的营地。”遂给那地方起名叫玛哈

<sup>①</sup>47 节拉班用阿剌美语，雅各伯用希伯来话给他们所立的石堆起名。两名的意思相同，即“证据之石堆”。“米兹帕”有“瞭望台”的意思（49 节）。基肋阿得大概是一高丘，拉班和雅各伯在其上立了石堆。

<sup>②</sup>拉班和雅各伯所立的合约，一方面是政治的：他们和他们的后代不得彼此侵犯；另一方面是私人的：雅各伯不得虐待妻子，不得另娶。

纳因。<sup>①</sup>

<sup>4</sup> 雅各伯先派使者，往厄东乡间色依尔地方，他哥哥厄撒乌那里去，<sup>5</sup> 吩咐他们说：“你们应对我主厄撒乌这样说：你的仆人雅各伯这样说：我在拉班那里作客，一直到现在。<sup>6</sup> 我拥有牛、驴、羊和仆婢，现在打发人报告我主，希望得到你的恩爱。”<sup>7</sup> 使者回来见雅各伯说：“我们到了你哥哥厄撒乌那里，他正前来迎接你；同他来的尚有四百人。”<sup>8</sup> 雅各伯大为震惊，很是忧虑，遂将自己的人和羊群牛群及骆驼分作两队，<sup>9</sup> 心想：如果厄撒乌前来攻击一队，剩下的另一队还可逃跑。<sup>10</sup> 然后雅各伯祈求说：“我父亚巴郎的天主，我父依撒格的天主、上主！你曾对我说：回到你本乡，你本家去，我必使你顺利。<sup>11</sup> 我本不配获得你向你仆人所施的种种慈恩和忠信，我只带了一条棍杖过了这约但河，现在我却拥有两队人马。<sup>12</sup> 求你救我脱离我哥哥厄撒乌的手，因为我怕他来击杀我，击杀母亲和孩子。<sup>13</sup> 你原来说过：我必要恩待你，使你的后代如海沙，多得不可胜数。”<sup>②</sup> <sup>14</sup> 那夜雅各伯就在那里过夜。然后，就由他所有的财物中选出一些，送给他哥哥厄撒乌作礼物：<sup>15</sup> 计有母山羊二百只，公山羊二十只，母绵羊二百只，公绵羊二十只，<sup>16</sup> 哺乳的母骆驼同驼驹三十头，母牛四十头，公牛十头，母驴二十匹，公驴十匹。<sup>17</sup> 他将这些分成一队一队的交给自己的仆人，对他们说：“你们应走在我前面，每队之间应隔开些。”<sup>18</sup> 然后吩咐第一队说：“几时我哥哥厄撒乌遇见你，问你说：你是谁家的？你往哪里去？你前面这些牲畜是谁的？<sup>19</sup> 你要答说：是你仆人雅各伯的，是送给我主厄撒乌的礼物。看，他自己就在我们后面。”<sup>20</sup> 他也吩咐了第二第三队，和跟在每队后面的人说：“你们若遇到厄撒乌，就要照这话回答他。<sup>21</sup> 并且说：看，你的仆人雅各伯就在我们后面。”因为他心里想：“如果我先送礼向他讨好，然后才与他见面，也许他会欢迎我。”<sup>22</sup> 于是礼物先他而行，他自己当夜仍留在营内。

**雅各伯与天神搏斗** <sup>23</sup> 他当夜起来，带了他的两个妻子，两个婢女和一个孩子，由浅处过了雅波克河。<sup>24</sup> 等他们过了河，也叫自己所有的过了河，<sup>25</sup> 雅各伯独自一人留在后面。有一人前来与他搏斗一直到曙光破晓。<sup>26</sup> 那人见自己不能制胜，就在他的大腿窝上打了一下；雅各伯正在与他搏斗之际，大腿窝脱了节。<sup>27</sup> 那人说：“让我走吧！天已破晓。”雅各伯说：“你如果不祝福我，我不让你走。”<sup>28</sup> 那人问他说：“你叫什么名字？”他答说：“雅各伯。”<sup>29</sup> 那人说：“你的名字以后不再叫雅各伯，应叫以色列，因为你与

<sup>①</sup> 雅各伯途遇天使，暗示他比蒙天主护佑（31:3），平安回到本乡。

<sup>②</sup> 雅各伯的祈祷，全依赖天主在伯特耳应许他的慈恩（28:13-15）。

神与人搏斗，占了优势。”<sup>30</sup> 雅各伯问说：“请你告诉我你的名字。”那人答说：“为什么你要问我的名字？”遂在那里祝福了他。<sup>31</sup> 雅各伯给那地方起名叫“培尼耳”，意谓“我面对面见了神，我的生命仍得保全。”<sup>32</sup> 雅各伯经过培尼耳时，太阳已升起照在身上，由于大腿脱了节，他一走一瘸。<sup>33</sup> 为此，以色列子民至今不吃大腿窝上的筋，因为那人打了雅各伯的大腿窝，正打在筋上。<sup>①</sup>

**第三十三章 兄弟重逢** <sup>1</sup> 雅各伯举目，看见厄撒乌带了四百人前来，遂将孩子分别交于肋阿、辣黑耳和两个婢女；<sup>2</sup> 将两个婢女和她们的孩子放在最前面，其次是肋阿和她的孩子，最后是辣黑耳和若瑟。<sup>3</sup> 他自己走在他们前面，七次伏地叩拜，直到来到哥哥前。<sup>4</sup> 厄撒乌却向他跑来，抱住他，扑在他颈上吻他，两人都哭了。<sup>5</sup> 厄撒乌举目，看见女人和孩子，遂问说：“这些人是你什么人？”雅各伯答说：“是天主恩赐给你仆人的孩子。”<sup>6</sup> 于是婢女和她们的孩子前来叩拜了。<sup>7</sup> 肋阿和她的孩子也前来叩拜了，最后若瑟和辣黑耳才近前来叩拜。<sup>8</sup> 厄撒乌又问说：“我所见的这一大队，有什么意思？”雅各伯答说：“这是蒙我主悦纳的。”<sup>9</sup> 厄撒乌说：“我的兄弟，我已够富足了；你的，你留下吧！”<sup>10</sup> 雅各伯说：“请不要这样！我若真蒙你悦纳，请你收下我手中的礼物；因为我见了你的面，就如见了天主的面；你实在仁厚接待了我。<sup>11</sup> 请你收下我献给你的礼品；因为天主厚待了我，我什么都有了。”由于雅各伯极力恳请，他才收下了。<sup>②</sup>

<sup>12</sup> 厄撒乌说：“我们起程前行，我愿与你同行。”<sup>13</sup> 雅各伯对他说：“我主知道，孩子尚幼小，我还要照顾尚在哺乳的牛羊，若一天只顾催赶，全群牲畜都要死尽。<sup>14</sup> 还是请我主在你仆人前先行；我要照我前面的牲畜和孩子们的脚步，慢慢前行；直至达到色依尔我主那里。”<sup>15</sup> 厄撒乌说：“让我留下几个跟我的人陪着你。”雅各伯说：“只要我能蒙我主悦纳，又何必如此！”<sup>16</sup> 厄撒乌就在当天回了色依尔。<sup>17</sup> 雅各伯却动身往酥苛特去了，在那里为自己盖了一座房屋，为牲畜搭了些棚子；为此给那地起名叫“酥苛特”。<sup>③</sup>

**雅各伯移居舍根** <sup>18</sup> 雅各伯由帕丹阿兰回来，平安来到客纳罕地的舍根

<sup>①</sup>同雅各伯搏斗的那位，是代替天主的一位天使。天使更改他的名字，以暗示他得的祝福。“以色列”一名，含有与天主搏斗的意思。雅各伯与天使的神秘搏斗，不但预兆他个人，而且也预兆他的后代子孙以色列人要有的艰苦命运和要获得的顺利。教父多解释，这搏斗也表示恒心祈祷而必蒙应允的象征。的确，雅各伯从此以后，他的品行前后判若两人。

<sup>②</sup>厄撒乌的宽宏大量，的确是他的优点，全忘了弟弟二十年前对不住自己的事。但雅各伯对哥哥的赤诚总怀猜忌的心。10 节“就如见了天主的面”，等于说：“如见了大恩主”。

<sup>③</sup>酥苛特位于约但河东，靠近雅波克河。

城，<sup>①</sup> 在城的对面支搭了帐幕。<sup>19</sup> 他支搭帐幕的那块地，是由舍根的父亲哈摩尔的儿子们手里，用一百块银钱买来的。<sup>20</sup> 雅各伯在那里建立了一座祭坛，称它为：“大能者以色列的天主。”

---

<sup>①</sup> 舍根是雅各伯在客纳罕常住的地方；他在那里买了一块地，日后作了若瑟的坟地（苏 24:32；若 4:5）。





## 第五章 出谷纪（出）



## 第六章 肋未纪（肋）

户籍纪（户）  
申命纪（申）  
若苏厄书（苏）  
民长纪（民）  
卢德传（卢）  
撒慕尔纪上（撒上）  
撒慕尔纪下（撒下）  
列王纪上（列上）  
列王纪下（列下）  
编年纪上（编上）  
编年纪下（编下）  
厄斯德拉上（厄上）  
厄斯德拉下（厄下）  
多俾亚传（多）  
友弟德传（友）  
艾斯德尔传（艾）  
玛加伯上（加上）  
玛加伯下（加下）  
约伯传（约）  
圣咏集（咏）  
箴言（箴）  
训道篇（训）  
雅歌（歌）  
智慧篇（智）  
德训篇（德）

依撒意亚（依）  
耶肋米亚（耶）  
哀歌（哀）  
巴路克（巴）  
厄则克耳（则）  
达尼尔（达）  
欧瑟亚（欧）  
岳厄尔（岳）  
亚毛斯（亚）  
亚北底亚（北）  
约纳（纳）  
米该亚（米）  
纳鸿（鸿）  
哈巴谷（哈）  
索福尼亚（索）  
哈盖（盖）  
匝加利亚（匝）  
玛拉基亚（拉）

## 第二部分

### 新约



玛窦福音（玛）  
马尔谷福音（谷）  
路加福音（路）  
若望福音（若）  
宗徒大事录（宗）  
罗马书（罗）  
格林多前书（格前）  
格林多后书（格后）  
迦拉达书（迦）  
厄弗所书（弗）  
斐理伯书（斐）  
哥罗森书（哥）  
得撒洛尼前书（得前）  
得撒洛尼后书（得后）  
弟茂德前书（弟前）  
弟茂德后书（弟后）  
弟铎书（铎）  
费肋孟书（费）  
希伯来书（希）  
雅各伯书（雅）  
伯多禄前书（伯前）  
伯多禄后书（伯后）  
若望一书（若一）  
若望二书（若二）  
若望三书（若三）  
犹达书（犹）  
默示录（默）





## 第三部分

### 附录



## 第七章 天主教基督教圣经目录对照表

### 旧约

天主教译名	天主教简称	基督教译名	基督教简称	英文	英文简称
创世纪	创	创世记	创	Genesis	Gn
出谷纪	出	出埃及记	出	Exodus	Ex
肋未纪	肋	利未记	利	Leviticus	Lev
户籍纪	户	民数记	民	Numbers	Num
申命纪	申	申命记	申	Deuteronomy	Dtn
诺苏厄书	苏	约书亚记	书	Joshua	Josh
民长纪	民	士师记	士	Judges	Judg
卢德传	卢	路得记	得	Ruth	Ruth
撒慕尔纪上	撒上	撒母耳记上	撒上	1 Samuel	1Sam
撒慕尔纪下	撒下	撒母耳记下	撒下	2 Samuel	2Sam
列王纪上	列上	列王记上	列上	1 Kings	1Kings
列王纪下	列下	列王记下	列下	2 Kings	2Kings
编年纪上	编上	历代志上	历上	1 Chronicles	1Chron
编年纪下	编下	历代志下	历下	2 Chronicles	2Chron
厄斯德拉上	厄上	以斯拉书	拉	Ezra	Ezra
厄斯德拉下	厄下	尼希米记	尼	Nehemiah	Neh
多俾亚传	多	×	×	Tobit	Tob
友弟德传	友	×	×	Judith	Jud
艾斯德尔传	艾	以斯帖记	帖	Esther	Esther

玛加伯上	加上	×	×	1 Maccabees	1Mac
玛加伯下	加下	×	×	2 Maccabees	2Mac
约伯传	约	约伯记	伯	Job	Job
圣咏集	咏	诗篇	诗	Psalms	Ps
箴言	箴	箴言	箴	Proverbs	Prov
训道篇	训	传道书	传	Ecclesiastes	Eccles
雅歌	歌	雅歌	歌	Song of Solomon	Song
智慧篇	智	×	×	Wisdom	Wis
德训篇	德	×	×	Sirach/Ecclesiasticus	Sir
依撒意亚	依	以赛亚书	赛	Isaiah	Is
耶肋米亚	耶	耶利米书	耶	Jeremiah	Jer
哀歌	哀	耶利米哀歌	哀	Lamentations	Lam
巴路克	巴	×	×	Baruch	Bar
厄则克耳	则	以西结书	结	Ezekiel	Ezk
达尼尔	达	但以理书	但	Daniel	Dan
欧瑟亚	欧	何西阿书	何	Hosea	Hos
岳厄尔	岳	约珥书	珥	Joel	Jl
亚毛斯	亚	阿摩斯书	摩	Amos	Am
亚北底亚	北	俄巴底亚书	俄	Obadiah	Ob
约纳	纳	约拿书	拿	Jonah	Jon
米该亚	米	弥迦书	弥	Micah	Mic
纳鸿	鸿	那鸿	鸿	Nahum	Nahum
哈巴谷	哈	哈巴谷书	哈	Habakkuk	Hab
索福尼亚	索	西番亚书	番	Zephaniah	Zep
哈盖	盖	哈该书	该	Haggai	Hg
匝加利亚	匝	撒迦利亚书	亚	Zechariah	Zec
玛拉基亚	拉	玛拉基书	玛	Malachi	Mal

## 新约

天主教译名	天主教简称	基督教译名	基督教简称	英文	英文简称
玛窦福音	玛	马太福音	太	Matthew	Mt
马尔谷福音	谷	马可福音	可	Mark	Mk
路加福音	路	路加福音	路	Luke	Lk
若望福音	若	约翰福音	约	John	Jn
宗徒大事录	宗	使徒行传	徒	Acts	Acts
罗马书	罗	罗马人书	罗	Romans	Rom
格林多前书	格前	哥林多前书	林前	1 Corinthians	1Cor
格林多后书	格后	哥林多后书	林后	2 Corinthians	2Cor
迦拉达书	迦	加拉太书	加	Galatians	Gal
厄弗所书	弗	以弗所书	弗	Ephesians	Eph
斐理伯书	斐	腓立比书	腓	Philippians	Phil
哥罗森书	哥	歌罗西书	西	Colossians	Col
得撒洛尼前书	得前	帖撒罗尼迦前书	帖前	1 Thessalonians	1Thes
得撒洛尼后书	得后	帖撒罗尼迦后书	帖后	2 Thessalonians	2Thes
弟茂德前书	弟前	提摩太前书	提前	1 Timothy	1Tim
弟茂德后书	弟后	提摩太后书	提后	2 Timothy	2Tim
弟铎书	铎	提多书	多	Titus	Tt
费肋孟书	费	腓利门书	门	Philemon	Phlm
希伯来书	希	希伯来书	来	Hebrews	Heb
雅各伯书	雅	雅各书	雅	James	Jm
伯多禄前书	伯前	彼得前书	彼前	1 Peter	1P
伯多禄后书	伯后	彼得后书	彼后	2 Peter	2P
若望一书	若一	约翰一书	约壹	1 John	1Jn
若望二书	若二	约翰二书	约贰	2 John	2Jn
若望三书	若三	约翰三书	约叁	3 John	3Jn
犹达书	犹	犹大书	犹	Jude	Jd
默示录	默	启示录	启	Revelation	Rev